

*No. 1 choice
of hospitals
& mothers*

Lactina®

EN Instructions for use – home use | **RU** Инструкция по применению – для
домашнего использования | **HU** Használati utasítás – otthoni használat
CS Návod k použití – domácí použití | **TR** Kullanım talimatları – ev kullanımı



Thank you for choosing the Lactina Breastpump. Breastmilk is the natural choice for your baby, but there are reasons and situations where breastfeeding is not possible. For over 50 years, it has been Medela's conviction that these mothers and babies can be supported. In close co-operation with breastfeeding experts, Medela, one of the market leaders, has researched and developed breast-pumps that perfectly meet breastfeeding mothers' needs. For mothers who insist on the best for their babies and themselves. Because you care.

Благодарим Вас за приобретение молокоотсоса Lactina. Материнское молоко — лучшее питание для Вашего ребенка, но существует ряд причин и ситуаций, когда грудное вскармливание бывает невозможно. Более 50 лет компания Medela помогает мамам и малышам в таких ситуациях. В тесном сотрудничестве с экспертами по грудному вскармливанию специалисты компании Medela, одного из лидеров рынка, провели исследования и разработали молокоотсосы, которые идеально подходят женщинам, кормящим грудью. Для матерей, которые хотят лучшего для себя и своих детей. Потому что Вам не все равно.

Köszönjük, hogy a Lactina mellszívót választotta. Gyermeke számára az anyatej a természetes választás, de adódhatnak olyan körülmények és helyzetek, amikor a szoptatás nem lehetséges. A Medelának már több mint 50 éve meggyőződése, hogy segíthet ezeknek az anyáknak és gyermekeiknek. Az ágazat egyik piacvezető vállalata, a Medela szoptatási szakértők bevonásával kutatásokat végzett, és olyan mellszívókat fejlesztett ki, amelyek tökéletesen megfelelnek a szoptató anyák igényeinek. Termékeinket azoknak az anyáknak alkottuk meg, akik babáiknak és saját maguknak a legjobbat szeretnék. Mert Önnek fontos.

Děkujeme vám, že jste zvolili odsávačku mateřského mléka Lactina. Mateřské mléko je pro vaše dítě přirozenou volbou, ale existují situace, kdy kojení není možné. Již přes 50 let společnost Medela pomáhá těmto matkám a jejich dětem. V těsné spolupráci s odborníky na kojení společnost Medela, jako jedna z předních firem na trhu, zkoumala a vyvinula odsávačky mateřského mléka, které dokonale vyhovují potřebám kojících matek. Pro matky, které vyžadují pro své děti i pro sebe to nejlepší. Because you care.

Lactina Süt Pompasını seçtiğiniz için teşekkür ederiz. Annesütü bebeğiniz için en doğal tercihtir; ancak doğrudan emzirmenin mümkün olmadığı nedenler ve durumlar vardır. Medela 50 yılı aşkın bir süredir bu durumdaki anne ve bebekleri desteklemektedir. Pazar liderlerinden biri olan Medela, emziren annelerin gereksinimlerini en mükemmel şekilde karşılayacak süt pompalarını emzirme konusunda uzman kişilerle yakın işbirliği içinde araştırmakta ve geliştirmektedir. Bebekleri ve kendileri için en iyi çözümü isteyen annelere. Çünkü sizin için önemli.



EN
04–31

RU
32–59

HU
60–87

CS
88–115

TR
116–143



Table of Contents

1. Intended use/Population – Contraindication	5
2. Meaning of symbols	6
3. Important safety information	8
4. Product description	10
5. Cleaning	12
5.1 Before using for the first time and after every use	12
5.2 Before using for the first time and once a day	14
5.3 Cleaning the breastpump and case	15
5.4 Disinfecting the breastpump	15
6. Preparing for pumping	16
6.1 Assembling the pump set	16
6. Preparing for pumping	18
7. Expression	20
7.1 Preparing for single pumping	20
7.3 Preparing for hands-free expression with the Easy Expression Bustier	22
7.4 Preparing for double pumping	24
7.5 Manual pumping	24
8. Storing and thawing breastmilk	26
8.1 Storage	26
8.2 Freezing	26
8.3 Thawing	26
9. Feeding breastmilk	27
10. Troubleshooting	28
11. Warranty and maintenance/disposal	29
12. Complete care during breastfeeding time	30
13. Technical specifications	144

1. Intended use/Population – Contraindication

5



The intended use and indications of breastpumps

Breastpumps are intended to be used by lactating women in the hospital or home environment for expressing breastmilk. Breastpumps are indicated to alleviate the symptoms of engorgement by expressing milk. In case of mastitis breastpumps support the healing process by removing breastmilk from the affected breast. Breastpumps are indicated to relieve sore and cracked nipples and to bring out flat or inverted nipples. Also breastpumps enable mothers to provide breastmilk for babies who cannot feed directly at the breast for a variety of reasons such as latch-on problems, cleft palate or premature babies.

Intended patient population/user

Adolescent paediatric or adult lactating women. Many women find it convenient, or even necessary, to use a breastpump to express and store their breastmilk once they have returned to work, are travelling or are otherwise separated from their baby. Women are often delighted to learn that a breastpump can be used as a supplement to breastfeeding and that some pumps are designed to mimic the suckling of a nursing baby.

Contraindications

There are no known contraindications for the Lactina breastpump.

2. Meaning of symbols

6

The warning symbol identifies all instructions that are important for safety. Failure to observe these instructions can lead to injury or damage to the breastpump. When used in conjunction with the following words, the warning symbol stands for:



Warning

Can lead to serious injury or death.



Caution

Can lead to minor injury.



Note

Can lead to material damage.



Info

Useful or important information that is not related to safety.

Symbols on the packaging



This symbol indicates that the material is part of a recovery/recycling process.



This symbol indicates a carton package.



This symbol indicates to keep the device away from sunlight.



This symbol indicates to handle the fragile device with care.



This symbol indicates the temperature limitation for operation, transport and storage.



This symbol indicates the humidity limitation for operation, transport and storage.



This symbol indicates the atmospheric pressure limitation for operation, transport and storage.



This symbol indicates to keep the device dry.



This symbol indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation 1935/2004.



This symbol indicates unique GSI Global Trade Item Numbers (GTIN).

Symbols on the device



This symbol indicates to follow instructions for use.



This symbol indicates the compliance with the essential requirements of the Council Directive 93/42/EEC of 14 June 1993 concerning medical devices.



This symbol indicates the manufacturer.



This symbol indicates do not dispose the device together with unsorted municipal waste (for EU only).



This symbol indicates the compliance with additional USA and Canada safety requirements for medical electrical equipment.



This symbol indicates a type BF applied part.



This symbol indicates manufacturer's catalogue number of the device.

IP21

This symbol indicates the protection against ingress of solid foreign objects and against harmful effects due to the ingress of water.



This symbol indicates the date of manufacture (four digits for the year and two digits for the month).



This symbol indicates that the Lactina is a class II device.



This symbol indicates fuse (to identify fuse boxes or their location).

3. Important safety information

8



Failure to follow these instructions/safety information can lead to danger from the device. Subject to technical changes.

Device



Danger of electrocution! Keep the device dry! Never immerse in water or other liquids!



The Lactina breastpump is not heat-resistant: keep away from radiators and open flames.



Do not expose the motor unit to direct sunlight.



There are no user-serviceable parts inside the Lactina.
Repairs must be performed only by an authorised service agency.
Do not repair yourself! No modifications to the device are permitted.



Never use a damaged device. Replace damaged or worn parts.



The operating life of the Lactina breastpump is 3000 hours.
The service life is seven years if used normally.

Electrical use



Separation from the mains is only assured through the disconnection of the power cord from the wall socket outlet.



Keep the power cord away from heated surfaces.



Do not reach for any electrical device if it has fallen into water.
Unplug immediately.



The Lactina breastpump should never be left unattended when plugged into a power source.

Use



Use the Lactina breastpump only for its intended use as described in this manual.



Never operate an electrical device if it has a damaged power cord, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water.



Do not use the Lactina breastpump while bathing or showering.



Do not use the Lactina breastpump while sleeping or overly drowsy.



Do not drive whilst hands-free pumping.



Supervision is necessary when the Lactina breastpump is used in the vicinity of children.



Contact your lactation consultant or physician if you experience problems or pain.



Radio frequency communications equipment such as wireless home network devices, mobile phones, cordless telephones and their base stations and walkie-talkies can affect the Lactina breastpump. Due to electro-magnetic compatibility (EMC) a distance of at least 1 meter between the Lactina breastpump and the wireless equipment is recommended.

Important:

- I Plastic bottles and component parts become brittle when frozen and may break when dropped.
- I Also, bottles and component parts may become damaged if mishandled, e.g. dropped, over-tightened, or knocked over.
- I Take appropriate care in handling bottles and components.
- I Do not use the breastmilk if bottles or components become damaged.

4. Product description

10

Lactina reusable single or double pump set (applied parts)

The Lactina single or double pump set is an accessory for the Lactina breastpump. The pump set is suitable for expression by using the Lactina Select or Lactina Electric Plus. The pump set must only be used by one mother; use by more than one mother could pose a health risk.

The double pump set contains two pieces of each part except for the parts shown in yellow below.

The pump set contains:

The PersonalFit breastshield, size M (24mm). You can find more information on the correct choice of breastshield at www.medela.com/personalfit or scan the QR code on page 30.

**1x PersonalFit™
Breastshield M (24 mm)**
(for other breastshield sizes
see Chapter 12, page 30)
810.7084

1x valve head
810.0475

**1x breastmilk bottle,
150 ml transparent**
811.0020

**1x stand for
150 ml bottle**
810.0462

1x piston
810.0494

1x lid with opening
810.7062

1x disc
810.0473

1x protective cap
810.0474

**1x PersonalFit™
Connector**
810.7088

**1x silicon tubing
(105 cm)**
800.0828

**2x valve
membrane**
820.7013

**1x cylinder
holder**
810.0668

1x port cap
820.0135

**1x vacuum
regulator ring**
200.2775

1x cylinder
810.0717

1x rubber seal
200.2575



Rental pump required: Lactina Select or Lactina Electric Plus



Lactina Select
600.0929



Lactina Electric Plus
600.0930



Case
800.0809

Only Lactina Select

The Lactina Select has an additional knob for adjusting the pump speed between 40 and 60 cycles per minute. Select a fast pumping rhythm to stimulate the milk flow. Reduce the speed when the milk begins to flow.



Ideal accessories

Calma – the unique breastmilk feeding solution, the ideal way to feed your child expressed breastmilk. Calma is the result of extensive research and development.

Easy Expression Bustier makes hands-free pumping easier, especially with simultaneous expression from both breasts. It is available in 4 different sizes (S, M, L, XL).

More information on all Medela products can be found at www.medela.com

5. Cleaning

12



Caution

- | Only use drinking-quality water for cleaning.
- | Take apart and wash all parts that come in contact with breast and breastmilk immediately after use to avoid dry up of milk residues and to prevent growth of bacteria.



Note

- | The pump set requires no maintenance.
- | Take care not to damage parts of the pump set during cleaning.
- | If the individual parts of the pump set are cleaned in a dishwasher, parts may be discoloured by food pigments. This has no impact on the function.
- | Inspect the tubing after each pumping session for condensation and/or milk. Follow the instructions on page 28 if there is condensation or milk in the tubing.

* Medela recommends to clean all parts of the pump set (incl. piston/cylinder, etc.) before used for the first time as shown in Chapter 5.2.

5.1 Before using for the first time and after every use

1



Disassemble the pump set into individual parts (see diagram). The cylinder holder, piston/cylinder and tubing do not normally need to be washed.*

4



Rinse all parts with cold, clear water (approx. 20°C) for 10–15 seconds.

2



Rinse all parts with cold, clear water (approx. 20 °C).

3



Clean all parts with plenty of warm water and basic dish-washer agent (approx. 30 °C).

5



Dry with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth.

or

6



As an alternative to steps 2, 3 and 4.

If you clean the individual parts of the pump set in the dish-washer, place them on the top rack or in the cutlery section.

5. Cleaning

14



Caution

- I Only use drinking-quality water for cleaning.
- I Take apart and wash all parts that come in contact with the breast and breastmilk immediately after use to avoid dry up of milk residues and to prevent growth of bacteria.
- I **for chapter 5.3 Cleaning the breastpump:**
Unplug the breastpump before cleaning.



Note

- I **for step 2a (Chapter 5.2):**
When boiling, a teaspoon of citric acid may be added to the water to avoid a build-up of limescale.
 - I Store the pump set in a clean bag/container until next use. Or store it in clean paper or a cloth.
 - I **for step 1 (Chapter 5.3):**
Unplug the breastpump before cleaning.
 - I Do not spray or pour liquid directly onto the pump.
- * Medela recommends to clean all parts of the pump set (incl. piston/cylinder, etc.) before used for the first time as shown in Chapter 5.2.

5.2 Before using for the first time and once a day

1



More information
on page 12, Chapter
5.1. Steps 2–4

Disassemble the pump set into individual parts.
The cylinder holder, piston/cylinder and tubing do not normally need to be washed.*

3



Dry with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth.

2a



or

2b



Cover all parts with water and boil for five minutes.

Use QuickClean bags* in the microwave in accordance with the instructions.

5.3 Cleaning the breastpump and case

5.4 Disinfecting the breastpump

1



Wipe off the pump and case with a clean, damp (not wet) cloth. Water and basic dishwasher agent or non-abrasive detergent may be used.

1



Wipe off with a clean, damp (not wet) cloth. Alcohol based disinfecting agent may be used.

* Accessories available for order can be found on page 30.
For more information please refer to www.medela.com

6. Preparing for pumping

16



Caution

I Wash hands thoroughly (at least one minute) with soap and water before touching the breast, clean pump parts and clean pump set.



Note

I Use Medela original accessories only.
I Check pump set components for wear or damage before use.

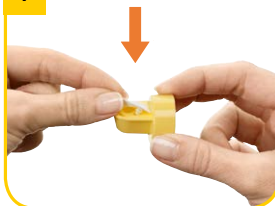


Info

I Carry out all the steps with care and assemble the pump set correctly. Otherwise a good vacuum may not be achieved.

6.1 Assembling the pump set

1



Carefully push the membrane onto the valve head until it engages.

4



Screw the bottle onto the connector.

2



Push the breastshield onto the connector.

3



Push the valve head and membrane onto the connector.
→ Position valve head **laterally**.

5



Insert the tubing into the corresponding opening in the connector.

6



Slide the piston into the cylinder.

6. Preparing for pumping

18



Warning

I for step 12 (chapter 6.1):

Use only the power cord that comes with Lactina.

I Make sure the voltage of the power cord is compatible with the power source.

7



Screw the piston/cylinder firmly into the cylinder holder.

10



Push the piston into the rubber clamp on the pump arm until it engages.

8



Insert the cylinder holder incl. piston/cylinder vertically into the opening on the front of the Lactina.

9



Rotate the cylinder holder until the pin sits in the slot on the Lactina.

19

11



Insert adapter end of tubing into opening in cylinder holder.

12



Plug the power cord into the mains socket.

7. Expression

20



Caution

I before step 2 (chapter 7.1):

Wipe the breast with a warm flannel (do not use alcohol).

I for step 2 (chapter 7.1):

Answer the following questions to find out whether the available **breastshield size** will fit:

I Is the nipple moving freely in the tunnel?

I Is minimal or no areolar tissue being pulled into the tunnel of the breastshield?

I Do you see a gentle, rhythmical motion in the breast with each cycle of the pump?

I Do you feel the breast emptying all over?

I Is your nipple pain-free?

If the answer to any of these questions is “No” or if you experience problems or pain during expression, consult your breastfeeding and lactation consultant or midwife.

I for step 3 (chapter 7.1):

Do not hold the pump set by the bottle. This can lead to blockage of the milk ducts and engorgement.

I for step 1 (chapter 7.2):

Select a fast pumping rhythm on the Lactina Select to start the milk flow. Reduce the speed when the milk begins to flow.

7.1 Preparing for single pumping



Insert the port cap into the unused opening of the cylinder holder.



Set the vacuum regulator ring to minimum.

The Lactina Select has an additional knob for adjusting the pumping speed.

2



Place the breastshield on your breast so that your nipple is properly **centred** in the tunnel.

3



Hold the breastshield onto your breast with your thumb and index finger. Support your breast with the palm of your hand.

7.2 Expression

5



Switch on the breastpump with .

1



Set vacuum comfort: twist down the vacuum regulator ring and increase the vacuum until it is slightly uncomfortable. Turn back to reduce the vacuum slightly.

7. Expression

22



Caution

I Contact your midwife or breastfeeding and lactation consultant if you can express only minimal or no milk or if expression is painful.



Note

I Always disconnect the Lactina from the power source after expression.



Info

I for chapter 7.3 and 7.4:

For pumping on both sides, place the port cap on the opening in the centre of the cylinder holder.

- I Do not kink the tubing during expression.
- I Double pumping saves time and increases the energy content of the milk. Milk production may be increased and maintained long-term.
- I Do not fill the bottle above max. volume indicator line.

2



Switch off the breastpump with

7.3 Preparing for hands-free expression with the Easy Expression Bustier*

1



Put on the Easy Expression Bustier and leave the zip open slightly. Take your assembled pump sets and take off the breastshields.

3



Use the stand or bottle holder to prevent the bottle from tipping over.

4



Clean in accordance with chapter 5, page 12.

Close the bottle with a lid or lid and disc (depending on bottle type).

→ Follow the instructions in chapter 8 "Storing and thawing breastmilk".

2



Place the breastshields on your breasts under the Bustier such that your nipples are properly **centred** in the tunnel of the breastshields.

3



More information on page 21, chapter 7.2 "Expression".

Close the zip and attach the assembled pump sets to the breastshields.

*The Easy Expression Bustier is available in 4 sizes. See page 30.
For more information please go to www.medela.com

7. Expression

24



Caution

! Do not hold the pump set by the bottle. This can lead to blockage of the milk ducts and engorgement.



Info

! Do not kink the tubing during expression.
! Double pumping saves time and increases the energy content of the milk. Milk production may be increased and maintained long-term.

! for step 2 (chapter 7.4):

The Lactina Select has an additional knob for adjusting the pumping speed. Select a fast pumping rhythm to stimulate the milk flow. Reduce the speed when the milk begins to flow.

7.4 Preparing for double pumping

1



More information on page 21, chapter 7.2 „Expression“.

Insert second adapter end of tubing into opening in cylinder holder. Place the breastshield on the breast as described in chapter 7.1, step 2 and 3.

7.5 Manual pumping

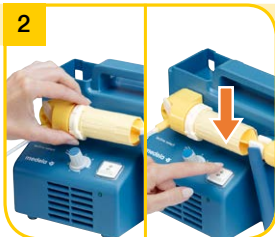
1



First follow steps 1–4, 6 on page 16, chapter 6.1.

Screw the cylinder onto the breastshield connector.

2



Set the vacuum regulator ring to minimum. Switch on the breastpump with .

3



Place the second breastshield on the breast so that the nipple is properly centred in the tunnel.

More on page 23,
chapter 7.2, step 3

2



Set the vacuum regulator ring to minimum and place the breastshield on the breast as in chapter 7.1 step 2 and 3.

3



Twist down the vacuum regulator ring and increase the vacuum until it is slightly uncomfortable. Turn back to reduce the vacuum slightly. Start with a manual pumping movement.

More on page 23,
chapter 7.2, step 3
et seq.

8. Storing and thawing breastmilk

26

8.1 Storage

Storage guidelines for freshly expressed breastmilk (For healthy term babies)

Room temperature	Refrigerator	Freezer	Thawed breastmilk
4–6 hours at 19 to 26 °C (66 to 78 °F)	3–8 days at 4 °C (39 °F) or lower	6–12 months –18 to –20 °C (0 to 4 °F)	In refrigerator for 10h max. Do not refreeze!

I Do not store breastmilk in the door of the refrigerator. Instead choose the coldest part of the refrigerator (this is at the back of the glass shelf above the vegetable compartment).

8.2 Freezing

- I You can freeze expressed breastmilk in milk bottles or “Pump & Save”^{*} bags. Do not fill the bottles or bags more than 3/4 full to allow space for possible expansion.
- I Label the bottles or “Pump & Save” bags with the date of expression.

8.3 Thawing



Caution

Do not thaw frozen breastmilk or do not warm breastmilk in a microwave or a pan of boiling water to avoid loss of vitamins, minerals and other important components and to prevent burns.

- I In order to preserve the components of the breastmilk, thaw the milk in the refrigerator overnight. Alternatively, you can hold the bottle or “Pump & Save” bag under warm water (max. 37 °C).
- I Gently swirl the bottle or “Pump & Save” bag to mix any fat that has separated. Avoid shaking or stirring the milk.

9. Feeding breastmilk

i Info

Medela recommends Calma for feeding breastmilk.

With Calma

I your baby can feed, pause and breathe regularly.

I milk will flow when a vacuum is created.

I your baby's natural feeding behaviour will be maintained supporting easy transition back to the breast.



Calma – unique feeding solution for breastmilk.

You can find detailed information about Calma on the Medela website (www.medela.com).

As a result of its comprehensive research work, Medela is one of the first companies in the world to incorporate babies' breastfeeding behaviour into its 2-Phase Expression and Calma innovations. 2-Phase Expression mimics the baby's natural sucking rhythm to express more milk in less time. Short, stimulating patterns are followed by longer ones, providing optimal milk flow. The unique Calma breastmilk feeding device allows the baby to pause and breathe during feeding whilst maintaining the sucking behaviour learned at the breast. Developed for a great breast-feeding experience.



10. Troubleshooting

28

Problem	Solution
If the motor is not running	Check whether mains power/battery is available. Check that the device is switched on.
If there is low or no suction	Assemble the pump set in accordance with the instructions in chapter 6. Express in accordance with chapter 7. Make sure that the breastshield forms a complete seal around the breast. Check whether all connections of the pump set and breastpump are secure. Express in accordance with chapter 7. Ensure the breastshield forms a complete seal around the breast. The white valve membrane must lie flat against the yellow valve head. Check that the valve head and membrane are clean and not damaged. See chapter 6.1 “Assembling the pump set”. I The ends of the tubing must be firmly inserted into the back of the breastshield and the opening on the cylinder holder. I The rubber seal is correctly secured to the piston. I The piston/cylinder is screwed onto the cylinder holder or breastshield correctly. I The cylinder holder including the piston/cylinder is fitted to the Lactina correctly. I During pumping on one side, the port cap has been inserted into the unused opening on the cylinder holder. I Do not kink or trap the tubing during expression. I All components must be completely dry.
If there is an overflow	1. Place the pump set into the bottle holder. 2. Turn off the pump and unplug the power cord from the socket. 3. Wipe off the pump with a damp (not wet) cloth. 4. If there is milk in the tubing: Remove the tubing and the piston/cylinder and clean according to the “Before using for the first time and once a day” instructions in chapter 5.2. Shake out water drops from the tubing and hang up the tubing to dry, or let the pump run with tubing attached for 1–2 minutes or until dry. If there is condensation in the tubing: Let the pump run with tubing attached for 1–2 minutes or until dry. 5. When components are completely dry, reassemble breastpump and accessories set.

11. Warranty and maintenance/disposal

Warranty and maintenance

3 years warranty on device from date of purchase excluding pump set and accessories, 6 months warranty on battery. The manufacturer is not liable for any damage or consequential damage caused by incorrect operation, inappropriate usage or use by unauthorized persons. Routine checks, servicing and battery changes may only be carried out by authorized Medela locations.

The engineering of the Medela Lactina Breastpump has been verified by independent test institutes for compliance with the EN / IEC 60601-1 standard. Copies of such certificates may be obtained on request.

Because of the method of construction used, Medela does not expect electrical safety to be affected at any time during the life of the product – provided that it is used properly in accordance with the intended use. There are no prescribed or recommended safety checks to be carried out.

Disposal



The unit is made of various metal and plastics. Before disposal, the device is to be rendered unusable and it must not be disposed of as unsorted municipal waste in accordance with local regulations. Use your local return and collection system for waste electrical and electronic equipment (incl. batteries). Improper disposal may have harmful effects on the environment and on public health. The accessories (pump set/bottles) are made of plastic and may only be disposed of in accordance with local regulations.

12. Complete care during breastfeeding time

30

The following accessories for the Lactina are available from Medela distribution partners by specifying the product name or number.

Article number	Product
008.0337*	PersonalFit Breastshield S (21 mm): EN/NL/FR
008.0338*	PersonalFit Breastshield M (24 mm): EN/NL/FR
008.0339*	PersonalFit Breastshield L (27 mm): EN/NL/FR
008.0340*	PersonalFit Breastshield XL (30 mm): EN/NL/FR
008.0341*	PersonalFit Breastshield XXL (36 mm): EN/NL/FR
008.0138	Calma Solitaire
008.0123	Calma with 150 ml milk bottle
008.0187	Calma with 250 ml milk bottle
008.0073	150 ml milk bottle (pack of 3): EN/RU/HU/CS/TR
008.0075	250 ml milk bottle (pack of 2)
008.0071	Pump & Save breastmilk bags EN/RU/HU/CS/TR
008.0217	Easy Expression Bustier white S
008.0220	Easy Expression Bustier white M
008.0224	Easy Expression Bustier white L
008.0225	Easy Expression Bustier white XL
008.0065	QuickClean bag

More information about all Medela products are available on our web site www.medela.com.

* If the result of expression is unsatisfactory or expression is painful, contact your lactation consultant or health care practitioner. A different size of PersonalFit Breastshield may help make expression more comfortable and successful.

Please note the information on breastshield sizes on page 20 (information column), visit www.medela.com/personalfit or scan the QR code.





1. Предусмотренное применение/целевая группа — противопоказания	33
2. Значения символов	34
3. Важная информация по технике безопасности	36
4. Описание устройства	38
5. Обработка	40
5.1 Перед первым использованием и после каждого применения	40
5.2 Перед первым использованием и раз в день	42
5.3 Обработка молокоотсоса и футляра	43
5.4 Дезинфекция молокоотсоса	43
6. Подготовка к сцеживанию	44
6.1 Сборка набора для сцеживания	44
7. Сцеживание	48
7.1 Подготовка к одинарному сцеживанию	48
7.3 Подготовка к сцеживанию без участия рук с помощью бюстье Easy Expression	50
7.4 Подготовка к двойному сцеживанию	52
8. Хранение и размораживание грудного молока	54
8.1 Хранение	54
8.2 Замораживание	54
8.3 Размораживание	54
9. Кормление грудным молоком	55
10. Устранение неполадок	56
11. Гарантийные обязательства и техническое обслуживание/Утилизация	57
12. Полное обслуживание в период кормления грудью	58
13. Технические характеристики	144



Предусмотренное применение и показания к применению молокоотсосов

Молокоотсосы предназначены для кормящих матерей, находящихся в больнице или дома, для сцеживания молока из груди. Молокоотсосы используются для облегчения симптомов нагрубания путем сцеживания молока. При мастите использование молокоотсосов для сцеживания молока из груди способствует процессу выздоровления. Молокоотсосы облегчают боль при воспалении и трещинах сосков, а также помогают вытянуть плоские или втянутые соски. Кроме того, молокоотсосы позволяют кормить грудным молоком детей, которые не могут сосать грудь в силу различных причин, таких как проблемы с захватом груди, расщелина верхней губы или неба, недоношенность.

Целевая группа/пользователи

Кормящие женщины любого возраста. Многие женщины считают удобным или даже необходимым применять молокоотсос для сцеживания и хранения грудного молока в случаях, когда они выходят из декрета на работу, отправляются в путешествие или по иной причине разлучаются со своим ребенком. Они с радостью узнают о том, что молокоотсос можно использовать в дополнение к грудному вскармливанию, а некоторые молокоотсосы имитируют ритм сосания малыша.

Противопоказания

Противопоказаний к использованию молокоотсоса Lactina нет.

2. Значения символов

Предупреждающий символ указывает на рекомендации по технике безопасности. Несоблюдение этих рекомендаций может привести к травме или повреждению молокоотсоса. В сочетании со следующими словами предупредительный символ расшифровывается таким образом:



Предупреждение

Угроза серьезной травмы или смерти.



Внимание!

Угроза незначительной травмы.



Предупреждение

Угроза материального ущерба.



Информация

Полезная или важная информация, не имеющая отношения к технике безопасности.

Символы на упаковке



Данный материал участвует в процессе восстановления/переработки.



Картонная упаковка.



Устройство следует защищать от прямых солнечных лучей.



Устройство имеет хрупкую конструкцию, требующую бережного обращения.



Ограничения по температуре воздуха в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Ограничения по влажности воздуха в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Ограничения по атмосферному давлению в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Устройство следует беречь от влаги.



Упаковка содержит материалы, предназначенные для контакта с пищевыми продуктами (согласно Регламенту 1935/2004)



Уникальный глобальный номер товара (GTIN) GSI.

Символы на устройстве



Следовать инструкциям по применению.



Соответствие основным требованиям Директивы Совета ЕС 93/42/EEC от 14 июня 1993 года в отношении медицинского оборудования.



Ссылка на изготовителя.



Устройство запрещено утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами (только в странах ЕС).



Соответствие дополнительным действующим в США и Канаде требованиям техники безопасности в отношении медицинского электрооборудования.



Изделие типа BF.



Присвоенный изготовителем номер устройства по каталогу.

IP21

Защита от проникновения инородных твердых предметов и от вредного воздействия в связи с попаданием воды.



Дата изготовления (четыре цифры года и две цифры месяца).



Молокоотсос Lactina представляет собой устройство класса II.



Наличие плавкого предохранителя (для обозначения ящиков с плавкими предохранителями или их местонахождения).

3. Важная информация по технике безопасности



Несоблюдение данных инструкций/рекомендаций по технике безопасности может подвергнуть Вас опасности при использовании устройства. Конструкция устройства может подлежать техническим изменениям.

Устройство

36



Опасность поражения электрическим током! Берегите устройство от влаги! Не погружайте устройство в воду или другие жидкости!



Молокоотсос Lactina не является термостойким: держите его вдали от батарей отопления и открытого огня.



Берегите мотор от прямых солнечных лучей.



Внутри молокоотсоса Lactina нет деталей, требующих периодического обслуживания пользователем. Ремонт устройства должна осуществлять только уполномоченная служба. Самостоятельный ремонт запрещен! Внесение изменений в конструкцию устройства запрещено.



Никогда не используйте поврежденное устройство! Поврежденные или изношенные детали подлежат замене.



Эксплуатационный ресурс молокоотсоса Lactina составляет 3000 часов. При нормальном использовании срок службы составляет 7 лет.

Эксплуатация устройства от сети



Отключение от сети осуществляется путем извлечения сетевого шнура из розетки.



Храните сетевой шнур вдали от горячих поверхностей.



Не прикасайтесь к электрическому прибору, если он упал в воду. Немедленно отключите его от сети.



Подключенный к сети молокоотсос Lactina не должен оставаться без присмотра.

Эксплуатация устройства



Используйте молокоотсос Lactina только по прямому назначению, описанному в данной инструкции.



Никогда не используйте электрическое устройство с поврежденным электрическим шнуром, работающее неправильно, имеющее механические повреждения или побывавшее в воде.



Не используйте молокоотсос Lactina во время принятия ванны или душа.



Не пользуйтесь молокоотсосом Lactina во время сна или в полусонном состоянии.



Во время сцеживания без участия рук запрещено вести машину.



При эксплуатации молокоотсоса Lactina в присутствии детей необходим постоянный контроль.



В случае возникновения проблем или болевого синдрома проконсультируйтесь со специалистом по грудному вскармливанию или лечащим врачом.



На работу молокоотсоса Lactina может влиять радиочастотное оборудование, такое как домашние устройства беспроводной связи, мобильные телефоны, беспроводные телефоны и их базовые станции, а также портативная радиоаппаратура.

В соответствии с нормами электромагнитной совместимости (EMC) рекомендуется соблюдать расстояние не менее 1 метра между молокоотсосом Lactina и беспроводным оборудованием.

Важно!

- ! Пластиковые бутылочки и их составные части могут стать хрупкими в результате заморозки и разбиться при падении.
- ! Кроме того, бутылочки и их составные части могут быть повреждены в результате неправильного обращения, например в случае падения, при слишком плотном закручивании или опрокидывании.
- ! Будьте осторожны в обращении с бутылочками и их составными частями.
- ! Не используйте молоко из поврежденных бутылочек.

4. Описание устройства

Многоразовый набор для одинарного или двойного сцеживания Lactina (рабочие части)*

Набор для одинарного и двойного сцеживания Lactina является принадлежностью молокоотсоса Lactina. Набор подходит для сцеживания с использованием молокоотсосов Lactina Select или Lactina Electric Plus. Он предназначен для использования только одной мамой. Использование несколькими матерями может быть опасным для здоровья.

Воронка PersonalFit™, размер М (24 мм) — 1 шт.
(информация о воронках других размеров приведена в разделе 12 на стр. 58)
810.7084

Головка клапана — 1 шт.
810.0475

Бутылочка для грудного молока прозрачная, 150 мл — 1 шт.
811.0020

Стойка для бутылочки на 150 мл — 1 шт.
810.0462

Поршень — 1 шт.
810.0494

Крышка с отверстием — 1 шт.
810.7062

Диск — 1 шт.
810.0473

Защитный колпачок — 1 шт.
810.0474

Набор для двойного сцеживания имеет два комплекта для каждой груди, за исключением деталей, обозначенных желтым цветом на рисунке ниже.

Набор для сцеживания содержит следующие детали:

Воронка PersonalFit, размер М (24 мм).
Подробную информацию о том, как выбрать правильный размер воронки, можно найти на сайте www.medela.com/personalfit или отсканировав QR-код на стр. 58.

Воронка PersonalFit™ — 1 шт.
Соединитель
810.7088

Силиконовая трубка (105 см) — 1 шт.
800.0828

Мембрана клапана — 2 шт.
820.7013

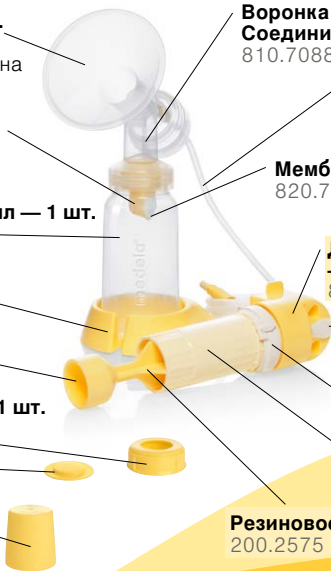
Держатель цилиндра — 1 шт.
810.0668

Колпачок разъема — 1 шт.
820.0135

Кольцо регулятора вакуума — 1 шт.
200.2775

Цилиндр — 1 шт.
810.0717

Резиновое уплотнение — 1 шт.
200.2575



Молокоотсос, который необходимо взять напрокат: Lactina Select или Lactina Electric Plus



Lactina Select
600.0929



Lactina Electric Plus
600.0930



Футляр
800.0809

Только Lactina Select

Молокоотсос Lactina Select имеет дополнительную ручку для регулирования скорости насоса от 40 до 60 циклов в минуту. Выберите быстрый ритм, чтобы стимулировать выделение молока. Когда молоко потечет, уменьшите скорость.



Держатель для бутылочки

Сетевой шнур

928.5013 Европа
928.5014 Австралия/Новая Зеландия
928.5015 Великобритания



Разъем для
автомобильного
соединительного
кабеля

Идеальные принадлежности

Calma — это уникальное решение, идеальный способ кормления малыша сцеженным грудным молоком. Это результат обширной научно-исследовательской работы.

Бюстье для сцеживания **Easy Expression облегчает** сцеживание молока без помощи рук, особенно при одновременном сцеживании с двух сторон. Представлено в 4 размерах (S, M, L, XL).

Дополнительную информацию обо всех продуктах Medela можно найти на сайте www.medela.com.

5. Обработка



Внимание!

Для очистки устройства следует использовать исключительно питьевую воду.

Во избежание засыхания остатков молока и размножения бактерий сразу же после эксплуатации молокоотсоса снимайте и промывайте все детали устройства, контактирующие с грудью и грудным молоком.

Предупреждение

Набор для сцеживания не требует технического обслуживания.

В ходе очистки старайтесь не повредить детали набора для сцеживания.

Если отдельные детали набора для сцеживания обрабатываются в посудомоечной машине, они могут обесцветиться под воздействием пищевых красителей. На функциональность устройства это не влияет.

Проверяйте трубку после каждого сцеживания на наличие конденсата и/или следов молока. Следуйте инструкциям на стр. 56, если в трубке остается молоко или скапливается конденсат.

* Компания Medela рекомендует обрабатывать все детали молокоотсоса (включая поршень/цилиндр) перед первым применением, как описано в разделе 5.2.

5.1 Перед первым использованием и после каждого применения

1



Разберите набор для сцеживания на части (см. рисунок). Держатель цилиндра, поршень/цилиндр и трубки обычно не требуют промывки.*

4



Прополощите все детали в прохладной чистой воде (температурой около 20°C) в течение 10–15 секунд.

2



Прополощите все детали в холодной чистой воде (при температуре около 20°C).

3



Промойте все детали большим количеством теплой воды с обычным моющим средством для посуды (при температуре около 30°C).

5



или

6



Протрите детали устройства чистым полотенцем либо поместите их на чистое полотенце для высыхания.

В случае мытья отдельных частей молокоотсоса в посудомоечной машине размещайте их на верхней полке или в отделении для ножей.

В качестве альтернативы этапам 2, 3 и 4.

5. Обработка



Внимание!

- Для очистки устройства следует использовать исключительно питьевую воду.
- Во избежание засыхания остатков молока и размножения бактерий сразу же после эксплуатации молокоотсоса снимайте и промывайте все детали устройства, контактирующие с грудью и грудным молоком.
- для раздела 5.3. „Обработка молокоотсоса“:**
Отключите молокоотсос перед обработкой.

Предупреждение

- для этапа 2а (раздел 5.2):**
Во избежание появления известкового налета во время кипячения можно добавить чайную ложку лимонной кислоты.
 - До следующего использования храните набор для сцеживания в чистом пакете/контейнере. Возможно также хранение в чистой бумаге или полотенце.
 - для этапа 1 (раздел 5.3):**
Отключите молокоотсос перед обработкой.
 - Не распыляйте и не заливайте никаких жидкостей прямо на молокоотсос.
- * Компания Medela рекомендует обрабатывать все детали молокоотсоса (включая поршень/цилиндр) перед первым применением, как описано в разделе 5.2.

5.2 Перед первым использованием и раз в день

1



Дополнительную информацию см. на стр. 40, раздел 5.1, этапы 2–4.

Разберите набор для сцеживания на части. Держатель цилиндра, поршень/цилиндр и трубки обычно не требуют промывки.*

3



Протрите детали устройства чистым полотенцем либо поместите их на чистое полотенце для высыхания.

2a



или

2b



43

Полностью залейте детали водой и прокипятите в течение пяти минут.

Используйте пакеты QuickClean* для микроволновой печи согласно инструкции.

5.3 Обработка молокоотсоса и футляра

5.4 Дезинфекция молокоотсоса

1



Протрите молокоотсос и футляр чистой, влажной (не мокрой) салфеткой. Можно использовать обычные моющие средства для посуды или неабразивные средства.

1



Протрите чистой, влажной (не мокрой) салфеткой. Можно использовать дезинфицирующие средства, содержащие спирт.

* Перечень имеющихся принадлежностей приведен на стр. 58. Более подробную информацию см. на сайте www.medela.com.

6. Подготовка к сцеживанию



Внимание!

Тщательно вымойте руки с мылом (в течение минимум одной минуты), прежде чем прикасаться к груди и чистым деталям набора для сцеживания.

44



Предупреждение

Используйте только оригинальные принадлежности Medela.
Перед применением проверьте детали набора для сцеживания на предмет износа или повреждения.

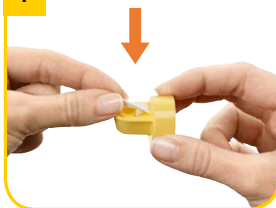


Информация

Аккуратно выполните все шаги и соберите набор для сцеживания правильно. В противном случае может быть нарушено образование вакуума.

6.1 Сборка набора для сцеживания

1



Осторожно прижмите мембрану к головке клапана до упора.

4



Прикрутите бутылочку к соединителю.

2



Наденьте воронку
на соединитель.

3



Установите головку клапана
с мембраной в основание воронки.
→ Направьте головку клапана **вбок**.

5



Вставьте трубку в соответствующее
отверстие на соединителе.

6



Протолкните поршень
в цилиндр.

6. Подготовка к сцеживанию



Предупреждение

! для этапа 12 (раздел 6.1):

Используйте только тот сетевой шнур, который прилагается к молокоотсосу Lactina.

! Убедитесь, что напряжение сетевого шнура соответствует напряжению источника питания.

46

7



Поверните до упора поршень/цилиндр в держателе цилиндра.

10



Протолкните поршень в резиновый зажим на рычаге молокоотсоса, чтобы он зафиксировался.



Вставьте держатель цилиндра, включая поршень/цилиндр, вертикально в отверстие на передней панели молокоотсоса Lactina.



Поворачивайте держатель цилиндра до тех пор, пока штифт не зафиксируется в пазу на молокоотсосе Lactina.



Вставьте конец трубки в отверстие на держателе цилиндра.



Включите сетевой шнур в розетку электропитания.

7. Сцеживание



Внимание!

! перед этапом 2 (раздел 7.1):

Вытрите грудь теплым махровым полотенцем (не используйте спирт).

! для этапа 2 (раздел 7.1):

Ответьте на следующие вопросы, чтобы понять, подойдет ли вам имеющийся **размер воронки**:

! Сосок в туннеле воронки движется свободно?

! Ткань ареолы не попадает в туннель воронки или попадает не полностью?

! При каждом толчке молокоотсоса вы наблюдаете легкое ритмичное движение соска?

! Вы чувствуете полное опорожнение груди после сцеживания?

! Ваши соски не болят?

Если на какой-либо из этих вопросов вы ответите «Нет» либо если при сцеживании у вас возникают проблемы или болевые ощущения, обратитесь к специалисту по грудному вскармливанию и лактации или к лечащему врачу.

! для этапа 3 (раздел 7.1):

Не держите набор для сцеживания за бутылочку. Это может привести к закупорке молочных протоков и лактостазу.

! для этапа 1 (раздел 7.2):

Выберите быстрый ритм сцеживания на Lactina Select, чтобы молоко потекло. Когда молоко потечет, уменьшите скорость.

7.1 Подготовка к одинарному сцеживанию

1



Вставьте колпачок разъема в неиспользуемое отверстие держателя цилиндра.

4



Установите кольцо регулятора вакуума на минимальное значение. Молокоотсос Lactina Select имеет дополнительную ручку регулирования скорости сцеживания.

2



Приложите воронку к груди таким образом, чтобы сосок располагался точно по **центру** туннеля.

3



Удерживайте воронку на груди большим и указательным пальцами. Поддерживайте грудь ладонью.

7.2 Сцеживание

5



Для того чтобы включить молокоотсос, нажмите .

1



Настройте комфортный уровень вакуума: Поворачивайте кольцо регулятора, повышая вакуум до появления слегка неприятных ощущений. Поверните в обратную сторону, чтобы немного ослабить уровень вакуума.

7. Сцеживание



Внимание!

Если выделяется мало молока либо оно не выделяется вообще, а также при болезненном сцеживании обратитесь к лечащему врачу либо к специалисту по лактации и грудному вскармливанию.

50



Предупреждение

По завершении сцеживания обязательно отключите молокоотсос Lactina от сети.



Информация

для раздела 7.3 и 7.4:

- Для сцеживания с двух сторон установите колпачок разъема в отверстие в центре держателя цилиндра.
- Во время сцеживания не допускайте перекручивания трубок.
- Двойное сцеживание экономит время и повышает энергетическую ценность молока. Кроме того, увеличивается и долгое время поддерживается лактация.
- Не наполняйте бутылочку выше отметки максимального уровня.

2



Для выключения молокоотсоса нажмите кнопку

7.3 Подготовка к сцеживанию без участия рук с помощью бюстгэ Easy Expression*

1



Наденьте бюстгэ Easy Expression, оставив молнию слегка расстегнутой. Возьмите собранный набор для сцеживания и снимите с него воронки.

3



Используйте подставку или держатель для бутылочки, чтобы она не опрокинулась.

4



Выполните обработку согласно рекомендациям раздела 5, стр. 40.

Закройте бутылочку крышкой или крышкой с диском (в зависимости от типа бутылочки).

→ Следуйте указаниям раздела 8 «Хранение и размораживание грудного молока».

2



Приложите воронку к груди под бюстье таким образом, чтобы сосок располагался точно по **центру** туннеля воронки.

3



Более подробная информация приведена на стр. 49, раздел 7.2. «Сцеживание».

Застегните молнию и прикрепите собранный набор для сцеживания к воронкам.

7. Сцеживание



Внимание!

! Не держите набор для сцеживания за бутылочку. Это может привести к закупорке молочных протоков и лактостазу.



Информация

! Во время сцеживания не допускайте перекручивания трубок.
! Двойное сцеживание экономит время и повышает энергетическую ценность молока. Кроме того, увеличивается и долгое время поддерживается лактация.
! **для этапа 2 (раздел 7.4):**
Молокоотсос Lactina Select имеет дополнительную ручку регулирования скорости сцеживания. Выберите быстрый ритм, чтобы стимулировать выделение молока. Когда молоко потечет, уменьшите скорость.

7.4 Подготовка к двойному сцеживанию

1



Более подробная информация приведена на стр. 49, раздел 7.2: «Сцеживание».

Вставьте второй конец трубки в отверстие на держателе цилиндра. Приложите воронку к груди так, как описано в разделе 7.1, этап 2 и 3.

7.5 Ручное сцеживание

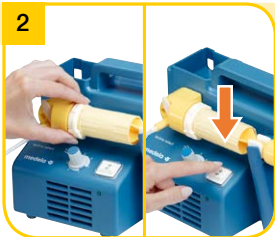
1



Сперва выполните этапы 1–4, 6 на стр. 44, раздел 6.1.

Прикрутите цилиндр к соединителю воронки.

2



Установите кольцо регулятора вакуума на минимальное значение. Для того чтобы включить молокоотсос, нажмите .

3



Более подробная информация приведена на стр. 51, раздел 7.2, этап 3.

Приложите вторую воронку к груди таким образом, чтобы сосок оказался точно по центру туннеля.

53

2



Установите кольцо регулятора вакуума на минимальное значение и расположите воронку на груди, как описано в разделе 7.1, этапы 2 и 3.

3



Более подробная информация приведена на стр. 51, раздел 7.2, этап 3.

Поворачивайте кольцо регулятора, повышая вакуум до появления слегка неприятных ощущений. Поверните в обратную сторону, чтобы немного ослабить уровень вакуума. Начните сжимающие движения вручную.

8. Хранение и размораживание грудного молока

8.1 Хранение

Инструкции по хранению свежесцеженного грудного молока (для здоровых доношенных детей)

Комнатная температура	Холодильник	Морозильная камера	Размороженное грудное молоко
4–6 часов при температуре от 19 до 26 °C (от 66 до 78 °F)	3–8 дней при температуре 4 °C (39 °F) или ниже	6–12 месяцев при температуре от –18 до –20 °C (от 0 до 4 °F)	В холодильнике не более 10 часов. Не замораживать повторно!

54

! Не храните грудное молоко в дверце холодильника. Вместо этого выберите наиболее холодную область в холодильнике (заднюю часть стеклянной полки над отсеком для овощей).

8.2 Замораживание

! Вы можете заморозить сцеженное грудное молоко в молочных бутылочках или в пакетах Pump & Save*. Не заполняйте бутылочки или пакеты более чем на ¾, чтобы оставить место для возможного расширения жидкости.

! Отмечайте на этикетке бутылочек или пакетов Pump & Save дату сцеживания.

8.3 Размораживание



Внимание!

Не подогревайте и не размораживайте замороженное грудное молоко в микроволновой печи или в емкости с кипящей водой во избежание потери витаминов, минералов и других важных компонентов, а также во избежание ожогов.

! Для сохранения полезности компонентов грудного молока размораживайте его, оставив емкость на ночь в холодильнике. Кроме того, можно поместить бутылочку или пакет Pump & Save в теплую воду (макс. 37 °C).

! Слегка взболтайте молоко в бутылочке или пакете Pump & Save, чтобы перемешать отделившийся жир. Не встряхивайте и не перемешивайте молоко.

9. Кормление грудным молоком



Информация

Для кормления грудным молоком компания Medela рекомендует смартсоску Calma.

Благодаря смартсоске Calma

- ваш ребенок сможет сосать и делать перерывы, не нарушая при этом ритм дыхания;
- молоко будет выделяться при создании вакуума;
- будут сохраняться естественные навыки сосания ребенка, что позволит легко вернуться к грудному вскармливанию.

Проведя обширную исследовательскую работу, компания Medela одна из первых в мире воплотила естественное поведение младенцев при сосании груди в технологии 2-Phase Expression (двухфазного сцеживания) и смартсоску Calma. Технология 2-Phase Expression воспроизводит естественный ритм сосания, что позволяет сцеживать больше молока за меньшее время. Быстрые стимулирующие движения сменяются более продолжительными, обеспечивающими оптимальное выделение молока. Уникальное приспособление для грудного вскармливания Calma позволяет малышу делать перерывы и дышать во время кормления, в то же время сохраняя навыки сосательного поведения, усвоенные при кормлении грудью. Разработано для наилучшего грудного вскармливания.



55

Calma — уникальное решение для кормления грудным молоком.

Подробную информацию о смартсоске Calma можно найти на сайте компании Medela (www.medela.com).



10. Устранение неполадок

56

Неисправность	Решение
Не работает мотор	Проверьте наличие тока в сети или работоспособность батареи. Проверьте, включен ли прибор.
Ухудшение или отсутствие сцеживания	Соберите молокоотсос в соответствии с инструкциями в разделе 6. Выполняйте сцеживание, как описано в разделе 7. Убедитесь, что воронка плотно прилегает к груди. Проверьте надежность всех соединений набора для сцеживания и молокоотсоса. Выполняйте сцеживание, как описано в разделе 7. Убедитесь, что воронка плотно прилегает к груди. Белая мембрана должна ровно лежать на желтой головке клапана. Убедитесь, что головка клапана и мембрана чисты и не повреждены. См. раздел 6.1 „Сборка молокоотсоса“. I Концы трубки должны быть плотно вставлены с задней стороны воронки и в отверстие держателя цилиндра. I Резиновое уплотнение правильно расположено на поршне. I Поршень/цилиндр правильно прикручен к держателю цилиндра или воронке. I Держатель цилиндра, включая поршень/цилиндр, правильно установлен на молокоотсос Lactina. I Во время сцеживания с одной стороны колпачок разъема был вставлен в неиспользуемое отверстие держателя цилиндра. I Во время сцеживания не допускайте перекручивания или зажима трубок. I Все детали устройства должны быть полностью сухими.
В случае переполнения	1. Поместите набор для сцеживания в держатель для бутылочки. 2. Выключите молокоотсос и извлеките сетевой шнур из розетки. 3. Протрите молокоотсос влажной (не мокрой) салфеткой. 4. Если в трубках осталось молоко: Снимите трубку и поршень/цилиндр и обработайте их, как описано в разделе 5.2 „Перед первым использованием и раз в день“. Стряхните с трубки оставшиеся капли воды и оставьте ее просохнуть в подвешенном состоянии, или подсоедините трубки к молокоотсосу и включите его на 1–2 минуты для просушивания. Если в трубках образовался конденсат: Включите молокоотсос с присоединенной трубкой на 1–2 минуты для просушивания. 5. Когда все части полностью высушены, соберите молокоотсос и набор принадлежностей.

11. Гарантийные обязательства и техническое обслуживание/Утилизация

Гарантия и техническое обслуживание

Гарантия на устройство составляет 3 года со дня покупки, кроме комплекта для сцеживания и принадлежностей, гарантия на батарею составляет 6 месяцев. Производитель не несет ответственности за повреждение или последующий ущерб, вызванные неправильным обращением, использованием молокоотсоса не по назначению или посторонними лицами. Проверка, сервисное обслуживание и замена батарей должна выполняться только уполномоченными сотрудниками компании Medela.

Конструкция молокоотсоса Medela Lactina была проверена независимыми испытательными организациями на соответствие требованиям стандарта EN / IEC 60601-1. Копии соответствующих сертификатов можно получить по запросу. Благодаря использованному методу конструирования компания Medela не предполагает никакой угрозы электрической безопасности на протяжении всего срока эксплуатации данного изделия при условии его использования по прямому назначению. Компания не предписывает и не рекомендует проведение каких-либо проверок безопасности.

Утилизация



Устройство изготовлено из различных металлов и пластмасс. Перед утилизацией устройство следует разобрать, после чего утилизировать отдельно от несортированных городских отходов согласно местным требованиям. Воспользуйтесь услугами местной службы возврата и утилизации неисправного электрического и электронного оборудования (включая батареи). Неправильная утилизация может нанести вред окружающей среде и здоровью населения. Принадлежности (набор для сцеживания/бутылочки) изготовлены из пластика и должны утилизироваться в соответствии с местными нормами.

12. Полное обслуживание в период кормления грудью

У партнеров-дистрибьюторов компании Medela можно заказать следующие аксессуары для молокоотсоса Lactina, указав наименование или номер изделия.

58

Артикул	Изделие
008.0337*	Воронка PersonalFit, размер S (21 мм): EN / NL / FR
008.0338*	Воронка PersonalFit™, размер M (24 мм): EN / NL / FR
008.0339*	Воронка PersonalFit, размер L (27 мм): EN / NL / FR
008.0340*	Воронка PersonalFit, размер XL (30 мм): EN / NL / FR
008.0341*	Воронка PersonalFit, размер XXL (36 мм): EN / NL / FR
008.0138	Смартсоска Calma
008.0123	Смартсоска Calma с бутылочкой, 150 мл
008.0187	Смартсоска Calma с бутылочкой, 250 мл
008.0073	Бутылочка для грудного молока, 150 мл (набор 3 шт.): EN/RU/HU/CS/TR
008.0075	Бутылочка для грудного молока, 250 мл (набор 2 шт.)
008.0071	Пакеты для грудного молока Pump & Save EN/RU/HU/CS/TR
008.0217	Бюстье Easy Expression белое, размер S
008.0220	Бюстье Easy Expression белое, размер M
008.0224	Бюстье Easy Expression белое, размер L
008.0225	Бюстье Easy Expression белое, размер XL
008.0065	Пакет QuickClean

Информацию обо всей продукции компании Medela можно найти на сайте www.medela.com.

*В случае неудовлетворительных результатов сцеживания либо появления болевых симптомов во время сцеживания проконсультируйтесь с вашим лечащим врачом или специалистом по грудному вскармливанию.

Повысить удобство и эффективность сцеживания можно путем выбора другого размера воронки PersonalFit.

Ознакомьтесь с информацией о размерах воронки на стр. 48 (информационная колонка), на сайте www.medela.com/personalfit или отсканируйте QR-код.





Tartalomjegyzék

1. Rendeltetés/Populáció – Ellenjavallatok	61
2. A szimbólumok jelentése	62
3. Fontos biztonsági információk	64
4. A termék leírása	66
5. Tisztítás	68
5.1 Az első használatot megelőzően és minden használat után	68
5.2 Az első használatot megelőzően, illetve naponta egyszer	70
5.3 A mellszívó és a táska tisztítása	71
5.4 A mellszívó fertőtlenítése	71
6. A szívás előkészítése	72
6.1 A szívókészlet összeszerelése	72
7. Fejés	76
7.1 Egy szívófejes fejés előkészítése	76
7.2 Fejés	77
7.3 Előkészületek a szabad kezes fejésre az Easy Expression Bustier használatával	78
7.4 Két szívófejes fejés előkészítése	80
7.5 Kézi szívás	80
8. Az anyatej tárolása és a mélyhűtött tej kiolvasztása	82
8.1 Tárolás	82
8.2 Fagyasztás	82
8.3 Kiolvasztás	82
9. Anyatejjel táplálás	83
10. Hibaelhárítás	84
11. Jótállás és karbantartás/ártalmatlanítás	85
12. Teljes körű gondoskodás a szoptatás során	86
13. Műszaki jellemzők	144

1. Rendeltetés/Populáció – Ellenjavallatok



61

A mellszívó rendeltetése és indikációi

A mellszívó arra szolgál, hogy a szoptatós anyák a kórházban vagy otthon lefejjék az anyatejet. A mellszívó – azzal, hogy lefeji az anyatejet – enyhíti a tej pangás tüneteit. Emlőgyulladás esetén a mellszívó a gyógyulást segíti elő az anyatej eltávolításával az érintett emlőből. A mellszívó a sebes, beropedezett mellbimbók okozta fájdalom enyhítésére és a befelé forduló mellbimbók kiemelésére szolgál. Ezenkívül a mellszívó segítségével azoknak a csecsemőknek is adható anyatej, akik máskülönben nem táplálhatók közvetlenül mellről, mellre helyezési probléma, szápadhasadék vagy koraszülöttség miatt.

Kinek ajánljuk

Kamasz vagy felnőtt szoptatós anyáknak. Sok nő számára kényelmes, vagy akár szükséges is, hogy mellszívót használjanak az anyatej lefejésére, miután visszatértek a munkába, utazás alatt, vagy ha más okból távol vannak gyermeküktől. Az anyák sokszor örömmel hallják, hogy a mellszívó kiegészítheti a szoptatást, és hogy bizonyos mellszívókat úgy terveztek, hogy utánozzák a szopó csecsemő szopási ritmusát.

Ellenjavallatok

A Lactina mellszívónak nincsenek ismert ellenjavallatai.

2. A szimbólumok jelentése

A figyelmeztetésre szolgáló szimbólum minden olyan utasítást azonosít, amely biztonsági szempontból fontos. Az utasítások be nem tartása sérüléshez vagy a mellészívó károsodásához vezethet. Ha a következő szavakkal együtt olvasható, a figyelmeztetés szimbólum jelentése a következő:



Figyelmeztetés

Súlyos sérüléshez vagy halálhoz vezethet.



Vigyázat

Kisebbségi sérüléshez vezethet.



Megjegyzés

Anyagi kárhoz vezethet.



Információ

Hasznos vagy lényeges információ, amely nem kapcsolatos a biztonsággal.

62

A csomagoláson található szimbólumok



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az anyag újrahasznosítási eljárás része.



Ez a szimbólum kartoncsomagolást jelez.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszköz napfénytől távol tartandó.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy a törékeny eszköz óvatosan kezelendő.



Ez a szimbólum a kezelési, szállítási és tárolási hőmérsékletkorlátokat jelzi.



Ez a szimbólum a kezelési, szállítási és tárolási páratartalom-korlátokat jelzi.



Ez a szimbólum a kezelési, szállítási és tárolási légköri nyomás korlátait jelzi.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszközt szárazon kell tartani.



Ez a jelzés arra figyelmeztet, hogy a csomagolás olyan terméket tartalmaz, amelyek az 1935/2004/EK rendeletnek megfelelően rendeltetésszerűen kerülnek érintkezésbe élelmiszerekkel.



Ez a szimbólum az egyedi GSI globális kereskedelmi cikkszámot jelzi (GTIN).

Az eszközön található szimbólumok



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy a használati utasítást be kell tartani.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszköz megfelel az orvostechnikai eszközökre vonatkozó 1993. június 14-i 93/42/EGK tanácsi irányelv lényeges követelményeinek.



Ez a szimbólum a gyártót jelzi.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy a termék nem távolítható el a szelektálatlan települési hulladékkal együtt (csak az EU-ban).



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az eszköz megfelel az orvostechnikai berendezésekre vonatkozó további egyesült államokbeli és kanadai biztonsági követelményeknek.



Ez a szimbólum BF típusú alkalmazott alkatrészt jelöl.



Ez a szimbólum az eszköz gyártói katalógusszámát jelöli.



Ez a szimbólum az eszköz szilárd idegen testek behatolásával szembeni, illetve a víz beáramlása okozta káros hatásokkal szembeni védelmét mutatja.



Ez a szimbólum a gyártás dátumát jelzi (négy számjegy az évet, két számjegy a hónapot).



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy a Lactina II besorolású eszköz.



Ez a szimbólum a biztosítékot jelöli (a biztosítékdobozok vagy a helyük azonosításához).

3. Fontos biztonsági információk



Az utasítások/biztonsági információk figyelmen kívül hagyása az eszköz használatából eredő veszélyekkel járhat. A műszaki adatok megváltozhatnak.

Az eszköz



Áramütésveszély! Tartsa az eszközt szárazon! Soha ne merítse vízbe vagy más folyadékba!



A Lactina mellszívó nem hőálló: fűtőtesttől és nyílt lángtól távol tartandó.



Ne tegye ki a motoregységet közvetlen napfény hatásának.



A Lactina készülék nem tartalmaz a felhasználó által javítható alkatrészeket. A javításokat csak arra jogosult szerviz végezheti. Tilos saját kezűleg javítani! Az eszköz módosítása nem engedélyezett.



Soha ne használjon sérült eszközt. Cserélje ki a sérült vagy elhasználódott részeket.



A Lactina mellszívó várható élettartama 3000 óra. Rendeltetésszerű használat esetén a Symphony élettartama hét év.

Elektromos használat



A hálózati feszültségről történő leválasztás csak akkor biztos, ha a hálózati kábelt kihúzza a dugaszolóaljzatból.



A hálózati kábel ne érjen forró felületekhez.



Ne nyúljon vízbe ejtett elektromos készülék után. Azonnal húzza ki.



Soha ne hagyja a Lactina mellszívót felügyelet nélkül, amikor az elektromos áramforráshoz van csatlakoztatva.

Használat



A Lactina mellszívót kizárólag az ebben a kézikönyvben leírt rendeltetési célra használja.



Soha ne működtessen elektromos készüléket, ha annak hálózati kábele sérült, ha a készülék nem működik megfelelően, ha leejtették vagy megsérült, illetve ha vízbe esett.



Ne használja a Lactina mellszívót fürdés vagy zuhanyozás közben.



Ne használja a Lactina mellszívót alvás közben vagy félálomban.



Ne vezessen szabad kezes fejés közben.



Felügyeletre van szükség akkor, amikor a Lactina mellszívót gyermekek közelében használja.



Amennyiben problémák lépnek fel, vagy fájdalmat érez, forduljon szoptatási tanácsadóhoz vagy orvosához.



A rádiófrekvenciás kommunikációs berendezések, például a vezeték nélküli otthoni hálózati eszközök, mobiltelefonok, vezeték nélküli telefonok, illetve ezek alapállomásai és adó-vevői hatással lehetnek a Lactina mellszívóra. Az elektromágneses zavarvédelem (EMC) miatt javasoljuk, hogy legalább 1 méter távolság legyen a Lactina mellszívó és a vezeték nélküli berendezés között.

Fontos:

- I A műanyag palackok és alkatrészek fagyasztáskor törékennyé válnak és leejtéskor eltörhetnek.
- I Valamint a palackok és az alkatrészek megsérülhetnek a helytelen használat során, például leejtés, túlfeszítés vagy feldöntés következtében.
- I A palackokat és az alkatrészeket kellő óvatossággal kezelje.
- I Ha a palack vagy az alkatrészek megsérülnek, ne használja az anyatejet.

4. A termék leírása

Lactina többször használható egy- vagy kétféjes szívókészlet (alkalmazott alkatrészek)

A Lactina egy- vagy kétféjes szívókészlet a Lactina mellszívó tartozéka. A szívókészlet a Lactina Select vagy a Lactina Electric Plus mellszívóval való fejéshez használható. A szívókészletet csak egy anya használhatja; egynél több anya általi használata egészségügyi kockázattal járhat.

A kétféjes szívókészlet mindegyik alkatrészéből kettőt tartalmaz, kivéve a lent sárgával megjelölt alkatrészeket.

66

1x PersonalFit™ szívófej M (24 mm)

(a további szívófejméretekért
lásd a 12. fejezetet a 86.
oldalon)
810.7084

1 db szelepfaj

810.0475

1 db anyatejes palack, 150 ml átlátszó

811.0020

1 db állvány 150 ml-es palackhoz

810.0462

1 db dugattyú

810.0494

1 db fedél nyílással

810.7062

1 db korong

810.0473

1 db védősapka

810.0474

1 db PersonalFit™ Könyökcsatlakozó

810.7088

1 db szilikon szívócső (105 cm)

800.0828

2 db szelepmembrán

820.7013

1 db hengertartó

810.0668

1 db védősapka csatlakozó hüvelyhez

820.0135

1 db vákuumszabályzó gyűrű

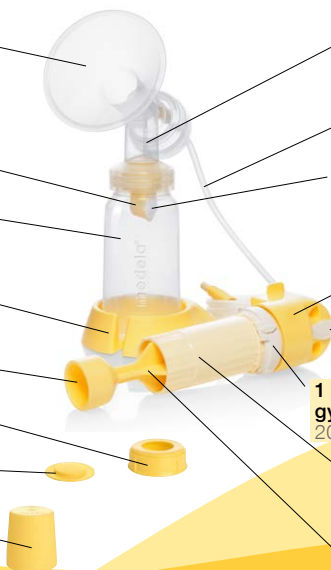
200.2775

1 db henger

810.0717

1 db gumitömítés

200.2575



Kölcsön mellszívó szükséges: Lactina Select vagy Lactina Electric Plus



Lactina Select
600.0929



Lactina Electric Plus
600.0930



Táska
800.0809

Csak a Lactina Select esetében

A Lactina Select egy további gombbal rendelkezik, amellyel a mellszívó sebessége percenként 40 és 60 ciklus közötti értékre állítható. A tejáramlás stimulálásához válasszon gyors szívási ritmust. Amikor a tej áramlani kezd, csökkentse a sebességet.



Palacktartó

Tápkábel
928.5013 Európa
928.5014 AUS/NZ
928.5015 UK



Aljzat autós
csatlakozókábelhez

Ideális tartozékok

Calma – az egyedi anyatejes szoptatási megoldás jelenti az ideális módszert a gyermek lefejt anyatejgel való megetetéséhez.

A Calma alapos kutatási és fejlesztési munka eredménye.

Az Easy Expression Bustier megkönnyíti a kéz nélküli mellszívást, különösen a két mellből egyszerre történő fejést. 4 különböző méretben kapható (S, M, L, XL).

Az összes Medela termékkel kapcsolatban még több információ olvasható a www.medela.com oldalon

A rendelésre kapható tartozékok a 86. oldalon találhatók.

5. Tisztítás



Vigyzat

- I A tisztításhoz csak ivóvíz minőségű vizet szabad használni.
- I Használat után azonnal szedje szét és tisztítsa meg a mellel vagy az anyatejjel érintkező alkatrészeket. Ezzel elkerülheti a tejmaradék beszáradását és a baktériumok elszaporodását.

68



Megjegyzés

- I A szívókészlet nem igényel egyéb karbantartást.
- I Ügyeljen arra, hogy a tisztítás során ne sérüljenek meg a szívókészlet részei.
- I Ha a szívókészlet alkatrészeit mosogatógépben tisztítja, az ételek színezőanyagai elszínezhetik az alkatrészeket. Ez nem befolyásolja a működést.
- I Minden befejezett fejés után ellenőrizze, hogy a szívócsőben van-e páralecsapódás és/vagy anyatej. Kövesse a 84. oldalon olvasható utasításokat, és ellenőrizze, hogy van-e páralecsapódás vagy anyatej a szívócsőben.

* A Medela azt javasolja, hogy az első használat előtt a szívókészlet minden alkatrészét tisztítsa meg (beleértve a dugattyút/hengert stb.) az 5.2 fejezet leírása szerint.

5.1 Az első használatot megelőzően és minden használat után

1



Szerelje szét a szívókészletet részeire (lásd az ábrát). A hengertartót, a dugattyút/hengert és a szívócsövet általában nem kell tisztítani.*

4



Öblítse el az alkatrészeket hideg (kb. 20 °C-os), tiszta vízben 10–15 másodpercig.

2



Öblítse le az összes alkatrészt hideg (kb. 20 °C-os), tiszta vízzel.

3



Tisztítsa meg az összes részt bő, meleg (kb. 30 °C-os) vízzel és lúgos mosogatószerrel.

5



vagy

Törölje szárazra tiszta ruhával, vagy hagyja egy tiszta ruhán száradni.

6



A 2., 3. és 4. lépés alternatívaként.

Ha a szívókészlet alkatrészeit mosogatógépben tisztítja, tegye azokat a felső rácra vagy az evőeszközzészbe.

5. Tisztítás



Vigyázat

- I A tisztításhoz csak ivóvíz minőségű vizet szabad használni.
- I Használat után azonnal szedje szét és tisztítsa meg a mellel vagy az anyatejjel érintkező alkatrészeket. Ezzel elkerülheti a tejmaradék beszáradását és a baktériumok elszaporodását.
- I a „Mellszívó tisztítása” című 5.3 fejezethez: Tisztítás előtt áramtalanítsa a mellszívót.

70



Megjegyzés

- I a 2a lépéshez (5.2 fejezet):
Forráskor érdemes a vízhez egy teáskanálnyi citromsavat adni, hogy megelőzzük a vízkövesedést.
- I A következő használatig tartsa a szívókészletet tiszta zsákban/tárolóban. Tarthatja tiszta papírban vagy ruhában is.
- I az 1. lépéshez (5.3 fejezet):
Tisztítás előtt áramtalanítsa a mellszívót.
- I Ne permetezzen vagy öntsön folyadékokat közvetlenül a mellszívóra.

* A Medela azt javasolja, hogy az első használat előtt a szívókészlet minden alkatrészét tisztítsa meg (beleértve a dugattyút/hengert stb.) az 5.2 fejezet leírása szerint.

5.2 Az első használatot megelőzően, illetve naponta egyszer

1



Még több információ a 68. oldalon, az 5.1 fejezetben a 2-4. lépésekben

Szerelje szét a szívókészletet részeire. A hengertartót, a dugattyút/hengert és a szívócsövet általában nem kell tisztítani.*

3



Törölje szárazra tiszta ruhával, vagy hagyja egy tiszta ruhán száradni.

2a



vagy

2b



Öntsön a lábasba annyi hideg vizet, hogy ellepje az alkatrészeket, és forralja öt percig.

A QuickClean mikrohullámú gőzfertőtlenítő zacskókat* használja az utasításoknak megfelelően.

5.3 A mellszívó és a táska tisztítása

5.4 A mellszívó fertőtlenítése

1



Törölje le a mellszívót és a táskát tiszta, nedves (nem vizes) ruhával. Használható víz és lúgos mosogatószer vagy nem sűrű hatású tisztítószer.

1



Törölje le tiszta, nedves (nem vizes) ruhával. Használható alkoholalapú fertőtlenítő anyag.

* A rendelésre kapható tartozékok a 86. oldalon találhatóak. További információk a www.medela.com oldalon olvashatók

6. A szívás előkészítése



Vigyázat

I Alaposan mosson kezet (legalább egy percig) szappanos vízzel, mielőtt a mellhez, a mellszívó tiszta részeihez és a tiszta szívókészlethez érne.



Megjegyzés

I Csak eredeti Medela tartozékokat használjon.
I Használat előtt ellenőrizze a szívókészlet alkatrészeit, hogy nem használdottak-e el, vagy nem sérültek-e.

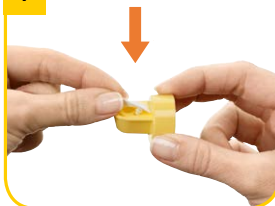


Információ

I Odafigyelve végezze el az összes lépést, és megfelelően szerelje össze a szívókészletet. Ellenkező esetben nem érhető el kellő vákuum.

6.1 A szívókészlet összeszerelése

1



Odafigyelve nyomja rá a membránt a szelepfjére úgy, hogy az teljesen a helyére pattanjon.

4



Csavarja a palackot a csatlakozóelemre.

2



Nyomja a szívófejet a könyökelemre.

3



Nyomja a membránnal összeszerelt szelepfetet a könyökelemre.

→ A szelepfetet **oldalirányban** helyezze el.

5



Nyomja a szívócsőt a könyökelem megfelelő nyílásába.

6



Csúsztassa a dugattyút a hengerbe.

6. A szívás előkészítése



Figyelmeztetés

I a 12. lépéshez (6.1 fejezet):

Csak a Lactina készülékkel együtt szállított hálózati kábelt használja.

I Győződjön meg arról, hogy a hálózati kábel adattábláján feltüntetett feszültségérték megegyezik-e a hálózati feszültséggel.

7



A dugattyút/hengert szorosan csavarja bele hengertartóba.

10



Nyomja a dugattyút a mellszívó karján lévő gumiszorítóba, amíg bele nem pattan.



Helyezze a hengertartót a dugattyúval/hengerrel együtt függőlegesen a Lactina elején lévő nyílásba.



Forgassa el a hengertartót addig, amíg a tűske a Lactina nyílásába pattan.



Nyomja a szívócső adapteres végét a hengertartón lévő nyílásba.



Csatlakoztassa a hálózati kábelt a dugaszolóaljzatba.

7. Fejés



Vigyázat

I a 2. lépés előtt (7.1 fejezet):

Meleg flanelruhával törölje le a mellét (ne használjon alkoholt).

I a 2. lépéshez (7.1 fejezet):

Válaszolja a következő kérdésekre, hogy kiderüljön, illeszkedni fog-e a rendelkezésre álló **szívófejméret**:

I A mellbimbó szabadon mozog a nyakrészben?

I A bimbóudvarszövet minimálisan vagy egyáltalán nem húzódik be a szívófej nyakrészébe?

I Tapasztalja a mell enyhe, ritmusos mozgását a szívás minden egyes ciklusával?

I Érti, hogy a melle mindenhol kiürül?

I Fájdalommentes a mellbimbója?

Ha bármely kérdésre nemmel választott, vagy ha problémát, fájdalmat tapasztal a fejés során, forduljon szoptatási tanácsadójához vagy a védőnőhöz.

I a 3. lépéshez (7.1 fejezet):

Ne tartsa a szívókészletet a palacknál fogva. Ettől a tejcsatornák elzáródhatnak, vagy tejpangás léphet fel.

I az 1. lépéshez (7.2 fejezet):

A tejáramlás elindításához válasszon ki a Lactina Select készüléken egy gyors szívási ritmust. Amikor a tej áramlani kezd, csökkentse a sebességet.

7.1 Egy szívófejcsatlakozás előkészítése



Helyezze a hüvely védősapkáját a hengertartó nem használt végéhez.



Állítsa a vákuumszabályzó gyűrűt minimumra.

A Lactina Select egy külön gombbal rendelkezik a szívási sebesség beállításához.

2



Helyezze a szívófejet a mellére úgy, hogy a mellbimbó pontosan a nyakrész **közepén** helyezkedjen el.

3



Hüvelyk- és mutatóujjával tartsa a szívófejet a mellénél. Tenyerével támassza meg a mellét.

7.2 Fejés

5



Kapcsolja be a mellszívót a  gomb megnyomásával.

1



Állítsa kényelmesre a vákuumot: csavarja le a vákuumszabályzó gyűrűt, és növelje a vákuumot addig, amíg kissé kényelmetlen nem lesz. A vákuum kis mértékű csökkentéséhez fordítsa vissza.

7. Fejés



Vigyázat

I Forduljon a védőnőhöz vagy szoptatási tanácsadójához, ha egyáltalán nem tud vagy csak minimális tejet tud lefejni, vagy ha a fejés fájdalmas.



Megjegyzés

I Fejés után mindig húzza ki a Lactina adapterét a hálózathoz.

78



Információ

I a 7.3 és a 7.4 fejezethez:

A kétoldali mellszíváshoz helyezze a hüvely védősapkáját a hengertartó közepén lévő nyílásra.

I Fejés során ne csavarja meg a szívócsövet.

I A kétfejes fejés időt takarít meg, és növeli az anyatej energiatartalmát. A tejképződés növekedhet és hosszabb ideig tarthat.

I A palackot ne töltsse meg jobban, mint azt a maximális mennyiséget jelző vonal mutatja.

2



A  gombot megnyomva kapcsolja ki a mellszívót.

7.3 Előkészületek a szabad kezes fejésre az Easy Expression Bustier* használatával

1



Vegye fel az Easy Expression Bustiert, és hagyja a cipzárt kissé nyitva. Vegye elő az összeszerelt szívókészletet és vegye ki a szívófejeket.

3



Használja az állványt vagy a palacktartót, nehogy a palack felboruljon.

4



Tisztítsa meg az 5. fejezet 68. oldalán található leírás szerint.

Zárja le a palackot egy fedővel vagy egy fedővel és egy lemezzel (a palack típusától függően).

→ Kövesse a 8., „Az anyatej tárolása és a mélyhűtött tej felengedése” című fejezet utasításait.

2



Helyezze a szívófejeket a melleire a mellény alá úgy, hogy a mellbimbók a szívófejek nyakrészének **közepére** essen.

3



További információk a „Fejés” című 7.2 fejezetben, a 77. oldalon.

Húzza be a cipzárt és rögzítse az összeszerelt szívókészleteket a szívófejekre.

*Az Easy Expression Bustier 4 méretben kapható. Lásd a 86. oldalon.
További információk a www.medela.com oldalon olvashatók

7. Fejés



Vigyázat

I Ne tartsa a szívókészletet a palacknál fogva. Ettől a tejcatornák elzáródhatnak, vagy tejpangás léphet fel.



Információ

I Fejés során ne csavarja meg a szívócsövet.
I A kétfejes fejés időt takarít meg, és növeli az anyatej energiatartalmát. A tejképződés növekedhet és hosszabb ideig tarthat.

I a 2. lépéshez (7.4 fejezet):

A Lactina Select egy külön gombbal rendelkezik a szívási sebesség beállításához. A tejáramlás stimulálásához válasszon gyors szívási ritmust. Amikor a tej áramlani kezd, csökkentse a sebességet.

7.4 Két szívófejes fejés előkészítése

1



További információk a „Fejés” című 7.2 fejezetben, a 77. oldalon.

Nyomja a szívócső második adapteres végét a hengertartón lévő nyílásba. Helyezze a szívófejet a mellére a 7.1 fejezet 2. és 3. lépésében leírt módon.

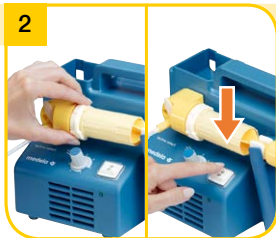
7.5 Kézi szívás

1

Először kövesse az 1–4. és 6. lépéseket a 72. oldalon a 6.1 fejezetben.



Csavarja a hengert szívófej csatlakozójára.



Állítsa a vákuumszabályzó gyűrűt minimumra. Kapcsolja be a mellszívót a  gomb megnyomásával.



Helyezze a második szívófejet a mellre úgy, hogy a mellbimbó pontosan a nyakrész közepén helyezkedjen el.

További információk a 79. oldalon, a 7.2 fejezet 3. lépésében találhatók.



Állítsa a vákuumszabályzó gyűrűt minimumra és helyezze a szívófejet a mellre a 7.1 fejezet 2. és 3. lépése szerint.



Csavarja le a vákuumszabályzó gyűrűt, és növelje a vákuumot addig, amíg kissé kényelmetlen nem lesz. A vákuum kis mértékű csökkentéséhez fordítsa vissza. Kezdje egy manuális fejési mozdulattal.

További információk a 79. oldalon, a 7.2 fejezet 3. lépésében találhatók.

8. Az anyatej tárolása és a mélyhűtött tej kiolvasztása

8.1 Tárolás

Tárolási útmutató frissen lefejt anyatejhez

(Egészséges, időre született csecsemők részére)

Szobahőmérséklet	Hűtőszekrényben	Mélyhűtőben	Felengedett anyatej
4–6 óra 19–26 °C-on (66–78 °F)	3–8 nap 4 °C-on (39 °F) vagy alacsonyabb hőmérsékleten	6–12 hónap –18 és –20 °C között (0–4 °F)	Hűtőszekrényben maximum 10 óra. Ne fagyassza le újra!

82

I Ne tárolja az anyatejet a hűtő ajtajában. Válassza inkább a hűtő leghidegebb pontját (az üvegpolc hátsó részén, a zöldségtároló fölött).

8.2 Fagyasztás

I A lefejt anyatejet anyatejes palackban vagy „Pump & Save”^{*} zacskókban is lefagyaszthatja. A palackokat vagy zacskókat csak $\frac{3}{4}$ részig töltsen meg, hogy a térfogat-növekedésnek maradjon hely.

I Címkézze fel a palackokat vagy a „Pump & Save” zacskókat a fejés dátumával.

8.3 Kiolvasztás



Vigyázat

Ne olvassza ki a fagyasztott anyatejet, illetve ne melegítse az anyatejet mikrohullámú sütőben vagy forrásban lévő vízben, ezzel elkerülve a vitaminok, ásványi anyagok, és egyéb fontos összetevők elbomlását és megelőzve az esetleges égési sérüléseket.

I Az anyatej összetevőinek megőrzése érdekében egy éjszakára helyezze át a mélyhűtőből a normál hűtőtérbe, és ott hagyja kiolvadni. Vagy tartsa a palackot, illetve a „Pump & Save” zacskót folyó meleg víz alá (legfeljebb 37 °C).

I Óvatosan rázza meg a palackot, illetve a „Pump & Save” zacskót, hogy feloldjon minden kivált zsírt. Az anyatejet ne rázza fel és ne keverje meg.

9. Anyatejjel táplálás



Információ

A Medela az anyatejjel tápláláshoz a Calmát javasolja.

A Calmával

I kisbabája a szokásos módon tud szopni, szünetet tartani és lélegezni.

I a tej akkor áramlik, ha vákuum jön létre.

I a kisbaba természetes szopási viselkedése fenntartható, ami elősegíti a visszaállást a mellre.



Calma – egyedi etetési megoldás anyatejhez.

A Medela honlapján (www.medela.com) részletes információkat talál a Calmáról.

Átfogó kutatásának eredményeként a Medela az első olyan vállalatok egyike a világon, amely a csecsemők szopási viselkedését figyelembe vette 2-Phase Expression (kétfázisú fejés) és Calma fejlesztéseinél. A 2-Phase Expression fejési technológia a baba természetes szopási ritmusát utánozza, így segítségével rövidebb idő alatt több tejet fejhet le. A gyorsabb ritmusú stimulálási fázist lassabb ritmusú fejési fázis követi, ez biztosítja az optimális tejáramlást. Az egyedi Calma szoptatóeszköz lehetővé teszi, hogy a csecsemő szünetet tarthasson és lélegezhessen az etetés során, miközben a mellén tanult szopási viselkedés fenntartható. A kényelmes szoptatásért.



10. Hibaelhárítás

84

Probléma	Megoldás
Ha a motor nem működik	Ellenőrizze, hogy van-e hálózati feszültség/akkumulátor. Ellenőrizze, hogy a készülék be van-e kapcsolva.
Ha a mellszívó gyengén vagy egyáltalán nem szív	A szívókészletet a 6. fejezetben olvasható utasítások szerint szerelje össze. A lefejtést a 7. fejezet szerint végezze. Ellenőrizze, hogy a szívófej teljesen körülzárja-e a mellet. Ellenőrizze, hogy a szívókészlet és a mellszívó minden csatlakozása biztonságos-e. A lefejtést a 7. fejezet szerint végezze. Ellenőrizze, hogy a szívófej teljesen körülzárja-e a mellet. Ellenőrizze, hogy a fehér szelepmembrán tökéletesen rásimul-e a sárga szelepfőjére. Ellenőrizze, hogy tiszta-e és sértetlen-e a szelepfőj és a membrán. Lásd „A szívókészlet összeszerelése” című 6.1 fejezetet. I A szívócső végeit szorosan bele kell illeszteni a szívófej hátuljába és a hengertartó nyílásába. I A gumitömítés rögzüljön megfelelően a dugattyúba. I A dugattyút/hengert megfelelően csavarja rá a hengertartóra vagy a szívófejre. I A hengertartót a dugattyúval/hengerrel együtt megfelelően helyezze fel a Lactina készülékre. I Miközben az egyik oldalon végzi a szívást, a hüvely védősapkáját helyezze a hengertartó nem használt nyílásába. I Fejés során ne csavarja meg vagy akassza be a szívócsövet. I Minden alkatrésznek teljesen száraznak kell lennie.
Ha túlfolyást tapasztal	1. Helyezze a szívókészletet a palacktartóba. 2. Kapcsolja ki a mellszívót és húzza ki a tápkábelt az aljzatból. 3. Törölje le nedves (nem vizes) ruhával. 4. Ha tej van szívócsőben: Távolítsa el a szívócsövet és a dugattyút/hengert, és tisztítsa le az 5.2 fejezet „Az első használatot megelőzően, illetve naponta egyszer” utasításai szerint. Rázza ki a vízcseppeket szívócsőből, és akassza fel a szívócsövet, hogy megszáradjon, vagy működtesse a szívócsőhöz csatlakoztatott mellszívót 1–2 percen keresztül, ill. amíg a szívócső ki nem szárad. 5. Ha a szívócsőben páralecsapódás észlelhető: Működtesse a szívócsőhöz csatlakoztatott mellszívót 1–2 percen keresztül, ill. amíg a szívócső ki nem szárad. 5. Ha a részek teljesen megszáradtak, szerelje újra össze a mellszívót és a készletet.

11. Jótállás és karbantartás/ártalmatlanítás

Jótállás és karbantartás

3 év jótállás a vásárlás időpontjától számítva a készülékre, a szívókészlet és a tartozékok kivételével. 6 hónap jótállás az elemekre. A gyártó nem felel olyan károkért, ill. ezekből keletkező egyéb károkért, amelyek helytelen, szakszerűtlen kezelésre, rendeltetésellenes használatra, ill. jogosulatlan személyek általi használatra vezethetők vissza. A rutinellenőrzéseket, a szervizelést és az elemcserét csak a Medela engedélyével rendelkező helyszínek végezhetik.

Független tesztelő intézetek igazolták, hogy a Medela Lactina mellszívó gépészeti megoldásai megfelelnek az EN / IEC 60601-1 szabványnak. A tanúsítványról másolatok kérésre igényelhetők.

A használt szerkezet módszere miatt a Medela nem tartja valószínűnek, hogy a termék élettartama alatt annak elektromos biztonságát bármi befolyásolná, feltéve ha a készüléket a rendeltetési célnak megfelelően használják. Nincs előírt vagy javasolt biztonsági ellenőrzés, amelyet el kell végezni.

Ártalmatlanítás



A készülék különböző fémekből és műanyagokból készült. Az ártalmatlanítás előtt az eszközt használhatatlannak kell nyilvánítani, és a helyi szabályozások szerint nem ártalmatlanítható a szelektálatlan kommunális hulladékkal együtt. Készülékét vigye vissza az Ön lakóhelyéhez legközelebb lévő elektromos és elektronikus hulladékokat átvevő hulladékgyűjtő helyre (az elemekkel együtt). A készülék szakszerűtlen ártalmatlanítása káros hatással lehet a környezetre és az egészségre. A tartozékok (szívókészlet/palackok) műanyagból készültek, és ezeket a helyi szabályozásnak megfelelően kell hulladékként eltávolítani.

12. Teljes körű gondoskodás a szoptatás során

A Lactina készülékhez a következő tartozékok állnak rendelkezésre a Medela értékesítési partnereinél. A tartozékok a terméknév vagy a termékszám alapján azonosíthatók be.

Cikkszám	Termék
008.0337*	PersonalFit szívófej S (21 mm): EN / NL / FR
008.0338*	PersonalFit szívófej M (24 mm): EN / NL / FR
008.0339*	PersonalFit szívófej L (27 mm): EN / NL / FR
008.0340*	PersonalFit szívófej XL (30 mm): EN / NL / FR
008.0341*	PersonalFit szívófej XXL (36 mm): EN / NL / FR
008.0138	Calma etetőfej
008.0123	Calma 150 ml-es anyatejes palackkal
008.0187	Calma 250 ml-es anyatejes palackkal
008.0073	150 ml-es anyatejes palack (3 db-os csomag): EN/RU/HU/CS/TR
008.0075	250 ml-es anyatejes palack (2 db-os csomag)
008.0071	Pump & Save anyatejtároló zacskók EN/RU/HU/CS/TR
008.0217	Easy Expression Bustier fehér S
008.0220	Easy Expression Bustier fehér M
008.0224	Easy Expression Bustier fehér L
008.0225	Easy Expression Bustier fehér XL
008.0065	QuickClean zacskó

Még több információ az összes Medela termékkel kapcsolatban a www.medela.com weboldalunkon olvasható.

* Ha a fejés eredménye nem megfelelő, vagy a fejés fájdalmas, forduljon a szoptatási tanácsadóhoz vagy az orvoshoz.
Eltérő méretű PersonalFit szívófej kényelmesebbé és sikeresebbé teheti a fejést. Kérjük, vegye figyelembe a szívófejméretekkel kapcsolatos információkat a 76. oldalon (információs oszlop), keresse fel a www.medela.com/personalfit oldalt vagy olvassa be a QR kódot.





Obsah

1. Způsob použití/Cílová skupina – Kontraindikace	89
2. Význam symbolů	90
3. Důležité bezpečnostní informace	92
4. Popis produktu	94
5. Čištění	96
5.1 Před prvním použitím a po každém použití	96
5.2 Před prvním použitím a jednou denně	98
5.3 Čištění odsávačky mateřského mléka a pouzdra	99
5.4 Dezinfekce odsávačky mateřského mléka	99
6. Příprava na odsávání	100
6.1 Sestavení odsávačky	100
7. Odsávání	104
7.1 Příprava na individuální odsávání	104
7.2 Odsávání	105
7.3 Příprava na odsávání bez držení odsávacího soupravy pomocí pásu pro snadné odsávání	106
7.4 Příprava na odsávání z obou prsů současně	108
7.5 Ruční odsávání	108
8. Skladování a rozmrazování mateřského mléka	110
8.1 Skladování	110
8.2 Zmrazení	110
8.3 Rozmrazování	110
9. Podávání mateřského mléka	111
10. Řešení problémů	112
11. Záruka a údržba/Likvidace	113
12. Kompletní péče během kojení	114
13. Technické údaje	144

1. Způsob použití/Cílová skupina – Kontraindikace



Způsob použití a indikace odsávaček

Odsávačky jsou určeny pro odsávání mateřského mléka pro maminky v nemocničním nebo domácím prostředí. Přinášejí úlevu při nadměrné tvorbě mléka. V případě mastitidy podporují odsávačky hojení vyprázdněním prsu. Odsávačky slouží jako úleva při bolavých a rozpraskaných bradavkách a jako pomoc v případech plochých nebo vpáčených bradavek. Odsávačky také umožňují podávat mateřské mléko i dětem, které z různých důvodů nelze kojit přímo z prsu, např. kvůli potížím se správnou polohou při kojení, kvůli rozštěpu patra nebo předčasně narozeným dětem.

Cílová skupina

Kojící matky. Pro mnoho matek je pohodlné, nebo dokonce nezbytné, používat odsávačky mléka k odsávání a skladování mateřského mléka poté, co se vrátily do práce, během cestování nebo když jsou jinak odloučeny od svého dítěte. Matky často potěší, když zjistí, že odsávačku je možné použít jako doplněk ke kojení a že některé odsávačky jsou konstruovány tak, že napodobují sání kojence.

Kontraindikace

Pro odsávačku Lactina nejsou známy žádné kontraindikace.

2. Význam symbolů

Symbol výstrahy označuje všechny pokyny důležité z důvodu bezpečnosti. Nedodržení těchto pokynů může vést k poranění nebo k poškození odsávačky. Při použití s následujícími slovy má symbol výstrahy následující význam:



Varování

Může způsobit vážný úraz nebo smrt.



Upozornění

Může způsobit menší poranění.



Poznámka

Může způsobit materiální škody.



Informace

Užitečné nebo důležité informace nesouvisející s bezpečností.

Symbole na obalu

90



Tento symbol označuje, že materiál je recyklovatelný.



Tento symbol označuje kartónový obal.



Tento symbol označuje, že produkt nemá být vystaven slunečnímu světlu.



Tento symbol označuje, že s křehkým produktem se musí manipulovat opatrně.



Tento symbol označuje omezení teplot pro provoz, přepravu a skladování.



Tento symbol označuje omezení vlhkosti pro provoz, přepravu a skladování.



Tento symbol označuje omezení tlaku pro provoz, přepravu a skladování.



Tento symbol označuje, že produkt musí být udržován v suchu.



Tento symbol označuje, že obal obsahuje produkty, které mohou přicházet do kontaktu s potravinami dle nařízení 1935/2004.



Tento symbol označuje jedinečné číslo GSI GTIN (Global Trade Item Numbers).

Symboly na produktu



Tento symbol označuje, že je potřeba dodržovat pokyny k použití produktu.



Tento symbol označuje shodu se základními požadavky Směrnice rady 93/42/EEC ze dne 14. června 1993 týkající se zdravotnických prostředků.



Tento symbol označuje výrobce.



Tento symbol označuje, že produkt nesmí být likvidován společně s netříděným komunálním odpadem (pouze pro EU).



Tento symbol označuje, že produkt vyhovuje dalším bezpečnostním požadavkům na zdravotnická elektrická zařízení platným v USA a Kanadě.



Tento symbol označuje použitou část typu BF.



Tento symbol označuje objednáací číslo produktu.

IP21

Tento symbol označuje ochranu proti průniku pevných cizích předmětů a proti škodlivým účinkům způsobeným vniknutím vody.



Tento symbol označuje datum výroby (čtyři číslice značí rok a dvě číslice měsíc).



Tento symbol označuje, že odsávačka Lactina je zařízení třídy II.



Tento symbol označuje pojistku (slouží k identifikaci pojistkových skříněk nebo jejich umístění).

3. Důležité bezpečnostní informace



Nedodržení těchto pokynů či bezpečnostních informací může vést k tomu, že produkt se stane nebezpečným. Právo na změny vyhrazeno.

Produkt



Nebezpečí usmrcení el. proudem! Udržujte zařízení v suchu! Nikdy neponořujte do vody nebo jiné kapaliny!



Odsávačka mateřského mléka Lactina není tepelně odolná: udržujte ji mimo dosah radiátorů a otevřeného ohně.



Nevystavujte motor přímému slunečnímu světlu.



Žádné díly, které jsou součástí odsávačky Lactina, nejsou opravitelné uživatelem. Opravy smí provádět pouze autorizovaný servis. Neopravujte produkt sami! Žádné úpravy produktu nejsou povoleny.



Poškozený produkt nikdy nepoužívejte. Poškozené nebo opotřebované díly vyměňte.



Provozní životnost odsávačky mateřského mléka Lactina je 3 000 hodin. Životnost je při normálním používání sedm let.

Použití el. zařízení



Odpojení od el. sítě je zaručeno pouze odpojením síťové šňůry z el. zásuvky.



Síťovou šňůru chraňte před kontaktem s horkým povrchem.



Pokud jakékoli elektrické zařízení spadlo do vody, **nesahejte pro něj**. Okamžitě jej odpojte ze sítě.



Odsávačku Lactina zapojenou do el. zásuvky nikdy nenechávejte bez dozoru.

Použití



Odsávačku mateřského mléka Lactina používejte pouze k určenému účelu, v souladu s tímto návodem k použití.



Elektrické zařízení s poškozenou síťovou šňůrou, poškozené, nefunkční, po pádu na zem nebo do vody nepoužívejte.



Odsávačku mateřského mléka Lactina nepoužívejte při koupání nebo sprchování.



Odsávačku mateřského mléka Lactina nepoužívejte během spánku nebo v případě nadměrné únavy.



Při odsávání bez držení odsávačky neřídte vozidlo.



Při použití odsávačky mateřského mléka Lactina v přítomnosti dětí je nutný stálý dohled.



V případě výskytu problémů či bolestivosti kontaktujte laktační poradkyni nebo lékaře.



Provoz odsávačky mateřského mléka Lactina mohou ovlivňovat vysokofrekvenční komunikační zařízení, např. bezdrátová zařízení domácí sítě, mobilní telefony, bezdrátové telefony a jejich základny a vysílačky. Z důvodu zajištění elmg. kompatibility doporučujeme dodržovat mezi odsávačkou mateřského mléka Lactina a bezdrátovým zařízením vzdálenost nejméně 1 metr.

Důležité:

- I **Plastové láhve a komponenty mohou být po zmrazení křehké a mohou se při pádu z výšky rozbít.**
- I **Láhve a komponenty se také mohou poškodit při nesprávném zacházení, například při pádu z výšky, po příliš silném utažení nebo převrnutí.**
- I **S láhvemi i s jednotlivými díly manipulujte opatrně.**
- I **Nepoužívejte láhve nebo komponenty, které jsou poškozené.**

4. Popis produktu

Opakovaně použitelná odsávací souprava Lactina pro odsávání z jednoho nebo obou prsů (použité díly)

Odsávací souprava Lactina pro odsávání z jednoho nebo obou prsů je příslušenství odsávačky mateřského mléka Lactina. Odsávací souprava je vhodná pro odsávání pomocí odsávačky Lactina Select nebo Lactina Electric Plus. Odsávací soupravu může používat pouze jedna matka; použití více matkami může představovat zdravotní riziko. Odsávací souprava pro **odsávání z obou prsů** obsahuje dva kusy od každého dílu s výjimkou žlutě zobrazených dílů.

Prsní nástavec PersonalFit™ M, 1 ks (24 mm)

(další velikosti prsních nástavců naleznete v kap. 12, str. 114)

810.7084

Ventil, 1 ks

810.0475

Láhev na mateřské mléko, 1 ks, 150 ml, průhledná

811.0020

Stojan na láhev, 1 ks, 150 ml

810.0462

Píst, 1 ks

810.0494

Šroubovací uzávěr s otvorem, 1 ks

810.7062

Víčko, 1 ks

810.0473

Ochranný kryt, 1 ks

810.0474

Odsávací souprava obsahuje následující díly:

Prsní nástavec PersonalFit, vel. M (24 mm). Další informace o správném výběru prsního nástavce najdete na www.medela.com/personalfit, nebo naskenujte QR kód na str. 114.

Konektor k prsnímu nástavci PersonalFit™, 1 ks

810.7088

Hadice silikonová, 1 ks (105 cm)

800.0828

Membrána bílá, 2 ks

820.7013

Držák válce, 1 ks

810.0668

Kryt vstupu hadic, 1 ks

820.0135

Regulátor vakua, 1 ks

200.2775

Válec, 1 ks

810.0717

Gumové těsnění, 1 ks

200.2575

Požadovaná pronajatá odsávačka: Lactina Select nebo Lactina Electric Plus



Lactina Select
600.0929



Lactina Electric Plus
600.0930



Pouzdro
800.0809

Pouze Lactina Select

Odsávačka Lactina Select je vybavena dalším knoflíkem pro nastavení rychlosti odsávání od 40 do 60 cyklů za minutu. Zvolte rychlý rytmus odsávání pro stimulaci vytékání mléka. Když začne mléko vytékat, rychlost snižte.



Držák láhve

Sítová šňůra
928.5013 Euro
928.5014 AUS/NZ
928.5015 UK



Zdířka pro kabel
pro připojení
ve vozidle

Optimální příslušenství

Calma – unikátní řešení pro podávání mateřského mléka, ideální způsob podávání odsátého mateřského mléka dítěti. Calma je výsledkem rozsáhlého výzkumu a vývoje.

Pás pro **snadné odsávání** usnadňuje odsávání bez držení odsávačky, zvláště při současném odsávání z obou prsů. Dodává se ve 4 různých velikostech (S, M, L, XL).

Další informace o všech produktech Medela najdete na www.medela.com

5. Čištění



Upozornění

- I K čištění používejte výhradně pitnou vodu.
- I Odsávací soupravu rozložte a všechny části, které přicházejí do kontaktu s prsem a mateřským mlékem, čistěte ihned po použití, abyste předešli zaschnutí zbytků mléka a následnému množení bakterií.



Poznámka

- I Odsávačka nevyžaduje žádnou údržbu.
- I Dávejte pozor, abyste během čištění nepoškodili části odsávačky.
- I Pokud myjete jednotlivé komponenty odsávací soupravy v myčce nádobí, potravinářská barviva mohou díly zabarvit. Na funkci dílů to nemá žádný vliv.
- I Po každém odsávání zkontrolujte, zda v hadičkách nezůstala vlhkost a/nebo mléko. Pokud zůstala v hadičkách vlhkost nebo mléko, postupujte dle pokynů na str. 112.

* Společnost Medela doporučuje očistit všechny díly odsávací soupravy (včetně pístu/válce a podobně) před prvním použitím dle popisu v kapitole 5.2.

5.1 Před prvním použitím a po každém použití

1



Rozložte odsávačku na jednotlivé díly (viz schéma). Držák válce, píst/válec a hadičky normálně není potřeba mýt.*

4



Oplachujte po dobu 10–15 sekund všechny díly čistou studenou vodou (přibl. teplota 20 °C).

2



Opláchněte všechny díly čistou studenou vodou (přibl. teplota 20 °C).

3



Umyjte důkladně všechny díly v teplé vodě (přibl. teplota 30 °C) a běžném prostředku na mytí nádobí.

5



nebo

6



Alternativa ke
krokům 2, 3 a 4.

Osušte čistou utěrkou nebo nechte vyschnout na čisté utěrcce.

Pokud myjete jednotlivé díly odsávačky v myčce nádobí, umístěte je do horního patra nebo do přihrádky na příbory.

5. Čištění



Upozornění

- I K čištění používejte výhradně pitnou vodu.
- I Odsávačku rozložte a všechny části odsávačky, které přicházejí do kontaktu s prsem a mateřským mlékem, čistěte ihned po použití, abyste předešli zaschnutí zbytků mléka a následnému množení bakterií.
- I **pro kapitulu 5.3 Čištění odsávačky mateřského mléka:**
Před čištěním odpojte odsávačku mateřského mléka z el. zásuvky.

98



Poznámka

I pro krok 2a (kapitola 5.2):

Když se voda začne vařit, přidejte do vody lžičku kyseliny citrónové, abyste zabránili usazování vodního kamene.

- I Uskladněte odsávačku do čistého sáčku nebo krabičky až do příštího použití. Nebo ji uložte do čistého papíru nebo utěrky.

I pro krok 1 (kapitola 5.3):

Před čištěním odpojte odsávačku mateřského mléka z el. zásuvky.

- I Vyvarujte se přímého styku přístroje s kapalinou.

* Společnost Medela doporučuje očistit všechny díly odsávací soupravy (včetně pístu/válec a podobně) před prvním použitím dle popisu v kapitole 5.2.

5.2 Před prvním použitím a jednou denně

1



Další informace
na str. 96, kap. 5.1.
Kroky 2–4.

Rozložte odsávačku na jednotlivé díly. Držák válce, píst/válec a hadičky normálně není potřeba mýt.*

3



Osušte čistou utěrkou nebo nechte vyschnout na čisté utěrce.

2a



nebo

2b



Ponořte všechny díly do vody a nechte je 5 minut vařit.

Sáčky QuickClean* používejte v mikrovlnné troubě podle pokynů.

5.3 Čištění odsávačky mateřského mléka a pouzdra

1



Otřete odsávačku a pouzdro čistou, navlhčenou (nikoli mokrou) utěrkou. Lze použít vodu a běžný prostředek do myček nádobí nebo neabrasivní čistící prostředek.

5.4 Dezinfekce odsávačky mateřského mléka

1



Otřete čistou, navlhčenou (nikoli mokrou) utěrkou. Lze použít lihové dezinfekční činidlo.

* Příslušenství, které lze objednat, naleznete na str. 114.
Další informace naleznete na www.medela.com

6. Příprava na odsávání



Upozornění

I Než se dotknete prsu, nebo budete čistit díly odsávačky a odsávací soupravy, důkladně si umyjte ruce vodou a mýdlem (alespoň po dobu 1 minuty).

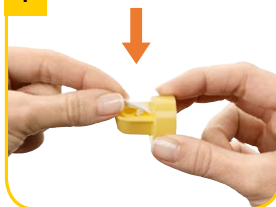


Poznámka

I Používejte pouze originální příslušenství Medela.
I Před použitím zkontrolujte, zda komponenty odsávací soupravy nejsou opotřebované nebo poškozené.

6.1 Sestavení odsávačky

1



Opatrně zatlačte membránu do ventilu až na doraz.

4



Našroubujte láhev do hlavy ventilu.



Informace

I Provádějte všechny kroky pečlivě a sestavte odsávačku správně. Jinak by pravděpodobně nebylo dosaženo dostatečné intenzity vakua.



Nasaďte prsní nástavec
na konektor.



Nasaďte ventil s membránou
na hlavu ventilu.
→ Otočte ventil do **boku**.



Zasuňte hadičku do odpovídajícího
otvoru na konektoru.



Zasuňte píst do válce.

6. Příprava na odsávání



Varování

I pro krok 12 (kapitola 6.1):

Používejte výhradně síťovou šňůru dodávanou s odsávačkou Lactina.

I Ujistěte se, že napětí síťové šňůry je v souladu se zdrojem napájení.

7



Našroubujte komplet píst/válec pevně na držák válce.

10



Zatlačte píst do gumové svorky na raménku odsávačky, až zacvakne.



Zasuňte držák válce včetně pístu s válcem vertikálně do otvoru v přední části odsávačky mateřského mléka Lactina.



Otáčejte držákem válce tak dlouho, dokud nebude kolíček proti otvoru na odsávačce Lactina.



Konec hadičky (část s adaptérem) zasuňte do otvoru v držáku válce.



Zapojte síťovou šňůru do el. zásuvky.

7. Odsávání



Upozornění

I před krokem 2 (kapitola 7.1):

Otřete prs žínkou namočenou v teplé vodě (nepoužívejte alkohol).

I pro krok 2 (kapitola 7.1):

Odpovězte na následující otázky, abyste zjistili vhodnou velikost **prsního nástavce**:

I Má bradavka v nástavci dostatek prostoru k pohybu?

I Je tkáň prsního dvorce během odsávání vtahována do nástavce jen minimálně nebo vůbec?

I Pozorujete při každém cyklu odsávacího jemný, rytmický pohyb prsu?

I Máte pocit celkového vyprázdnění prsu?

I Je vaše bradavka bezbolestná?

Pokud zní odpovědi na všechny tyto otázky „Ne“, nebo pokud máte při odsávání potíže nebo pociťujete bolest, poraďte se s laktiční poradkyní nebo porodní asistentkou.

I pro krok 3 (kapitola 7.1):

Nedržte odsávacíku za láhev. Mohlo by dojít k zablokování mlékovodů a nalití prsu.

I pro krok 1 (kapitola 7.2):

Zvolte pomocí odsávacíku Lactina Select rychlý rytmus odsávání, aby začalo vytékat mléko. Když začne mléko vytékat, rychlost snižte.

7.1 Příprava na individuální odsávání



Zasuňte kryt vstupu hadic do nepoužitého otvoru držáku válce.



Nastavte regulátor vakua na minimum. Odsávacíka mateřského mléka Lactina Select je vybavena dalším knoflíkem pro nastavení rychlosti odsávání.

2



Umístěte prsní nástavec na prs tak, aby bradavka byla **uprostřed** nástavce.

3



Přidržte prsní nástavec na prsu palcem a ukazováčkem. Podepřete prs dlaní ruky.

5



Zapněte odsávačku tlačítkem ◊.

1



Nastavte příjemné vakuum: otáčejte regulátorem vakua dolů a zvyšujte intenzitu vakua až do okamžiku, kdy bude odsávání mírně nepříjemné. Otočte zpět, abyste poněkud snížili intenzitu vakua.

7. Odsávání



Upozornění

I Pokud odsajete jen málo mléka nebo vůbec žádné mléko, nebo pokud je odsávání bolestivé, obraťte se na porodní asistentku nebo na laktiční poradkyni.



Poznámka

I Po dokončení odsávání vždy odpojte odsávačku mateřského mléka Lactina od el. sítě.



Informace

I pro kapitulu 7.3 a 7.4:

Pro odsávání z obou prsů současně nasaďte kryt vstupu hadic na otvor uprostřed držáku válce.

I Během odsávání nemačkejte hadičky.

I Odsávání z obou prsů současně šetří čas a zvyšuje energetický obsah mléka. Produkce mléka se může dlouhodobě zvýšit udržovat.

I Neplňte láhev nad čáru indikátoru max. obsahu.

2



Vypněte odsávačku mateřského mléka stisknutím tlačítka .

7.3 Příprava na odsávání bez držení odsávacího soupravy pomocí pásu pro snadné odsávání*

1



Nasaďte si pás pro snadné odsávání a nechte zip mírně rozeprnutý. Vezměte sestavené odsávací soupravy a sundejte si prsní nástavce.

3



Používejte stojánek nebo držák láhve, aby se láhev nepřevrhla.

4



Čistěte podle pokynů
v kap. 5, str. 96.

Uzavřete láhev šroubovacím uzávěrem nebo šroubovacím uzávěrem a víčkem (závisí na typu láhve).

→ Postupujte podle pokynů v kap. 8 „Skladování a rozmrazování mateřského mléka“.

2



Umístěte prsní nástavce na prsy pod pásem tak, aby bradavky byly **uprostřed** nástavce.

3



Další informace
naleznete na str. 105,
v kap. 7.2. „Odsávání“.

Zatáhněte zip a připevněte sestavené odsávací soupravy k prsním nástavcům.

*Pás pro snadné odsávání je k dispozici ve 4 velikostech. Viz str. 114.

Další informace naleznete na www.medela.com

7. Odsávání



Upozornění

I Nedržte odsávačku za láhev. Mohlo by dojít k zablokování mlékovodů a nalití prsu.



Informace

I Během odsávání nemačkejte hadičky.
I Odsávání z obou prsů současně šetří čas a zvyšuje energetický obsah mléka. Produkce mléka se může dlouhodobě zvýšit udržovat.

I pro krok 2 (kapitola 7.4):

Odsávačka mateřského mléka Lactina Select je vybavena dalším knoflíkem pro nastavení rychlosti odsávání. Zvolte rychlý rytmus odsávání pro stimulaci vytékání mléka. Když začne mléko vytékat, rychlost snižte.

7.4 Příprava na odsávání z obou prsů současně

1



Další informace naleznete na str. 105, v kap. 7.2. „Odsávání“.

Zasuňte druhý konec hadičky (část s adaptérem) do otvoru v držáku válce. Umístěte prsní nástavec na prs tak, jak je popsáno v kapitole 7.1, krok 2 a 3.

7.5 Ruční odsávání

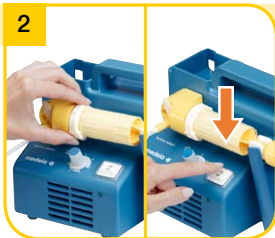
1

Něprve postupujte podle kroků 1–4, 6 na str. 100, kapitola 6.1.



Našroubujte válec na konektor prsního nástavce.

2



Nastavte regulátor vakua na minimum. Zapněte odsávačku tlačítkem ◊.

3



Umístěte druhý prsní nástavec na prs tak, aby bradavka byla uprostřed nástavce.

Další informace naleznete na str. 107, v kap. 7.2, krok 3.

2



Nastavte regulátor vakua na minimum a umístěte prsní nástavec na prs dle popisu v kapitole 7.1, krok 2 a 3.

3



Otáčejte regulátorem vakua dolů a zvyšujte intenzitu vakua až do okamžiku, kdy bude odsávání mírně nepříjemné. Otočte zpět, abyste poněkud snížili intenzitu vakua. Začněte ruční odsávání.

Další informace naleznete na str. 107, v kap. 7.2, krok 3 a další.

8. Skladování a rozmrazování mateřského mléka

8.1 Skladování

Pokyny pro skladování čerstvě odsátého mléka

(pro zdravé, donošené děti)

Pokojevá teplota	Chladnička	Mraznička	Rozmražené mateřské mléko
4–6 hodin při 19 až 26 °C	3–8 dnů při 4 °C nebo nižší teplotě	6–12 měsíců při –18 až –20 °C	V lednici po dobu nejvýše 10 hodin. Mléko znovu nezmrazujte!

I Neskladujte mléko ve dveřích chladničky. Namísto toho zvolte nejchladnější část chladničky (zadní část skleněné police nad oddílem pro zeleninu).

8.2 Zmrazení

I Odsáté mateřské mléko lze zmrazit v lahvích na mléko nebo v sáčcích Pump & Save*.

Nikdy neplňte lahve nebo sáčky do více než 3/4 objemu kvůli možnému rozpínání mléka.

I Lahve nebo sáčky Pump & Save označte štítkem s datem odsátí mléka.

8.3 Rozmrazování



Upozornění

Zmrazené mateřské mléko nikdy nerozmrazujte ani neohřívejte v mikrovlnné troubě nebo nádobě s vroucí vodou. Zabráníte tak ztrátě vitamínů, minerálů a dalších důležitých složek mléka, stejně jako jeho spálení.

I Pro zachování složek mateřského mléka rozmrazte ponecháním přes noc v lednici. Případně lze podržet láhev nebo sáček Pump & Save pod proudem teplé vody (max. 37 °C).

I Opětovného vmísení oddělených tuků dosáhnete jemným odstředivým kroužením láhvi nebo sáčkem Pump & Save. Mléko neprotřepávejte, ani nemíchejte.

*Další informace naleznete na www.medela.com

9. Podávání mateřského mléka



Informace

Medela doporučuje pro podávání mateřského mléka Calmu.

S Calmou

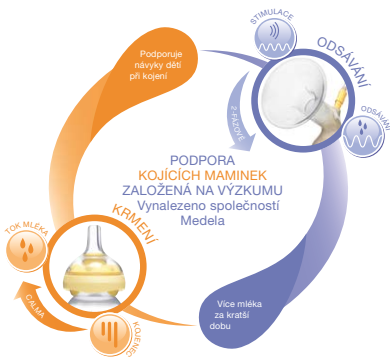
I může vaše dítě pít mléko, odpočívat a dýchat dle vlastního rytmu;
I mléko teče, když se vytvoří vakuum;
I si vaše dítě uchová přirozené návyky při kojení a je tak podpořen snadný návrat k sání z prsu.



Calma – unikátní řešení pro podávání mateřského mléka

Podrobné informace o systému Calma naleznete na internetových stránkách společnosti Medela (www.medela.com).

Na základě komplexního výzkumu společnost Medela jako jedna z prvních na světě zakomponovala chování dětí při kojení do inovací technologie 2-Phase Expression (2-fázového odsávání) a systému Calma. Technologie 2-Phase Expression (2-fázového odsávání) napodobuje přirozený rytmus sání dítěte, takže je možné odsát více mléka za kratší dobu. Krátká, rychlá stimulace je následována pomalejším odsáváním, čímž je zajištěn optimální průtok mléka. Unikátní savička Calma umožňuje dítěti, aby se při sání pravidelně nadechovalo a odpočívalo, a pomáhá mu zachovat si přirozený způsob sání naučený při kojení z prsu. Vyvinuto pro vynikající podávání mateřského mléka.



10. Řešení problémů

Problém	Řešení
Jestliže motor neběží	Zkontrolujte, zda je odsávačka připojena k síťovému zdroji nebo k baterii. Zkontrolujte, zda je přístroj zapnutý.
Jestliže je sání slabé nebo žádné	Sestavte odsávací soupravu podle pokynů v kapitole 6. Odsávejte podle pokynů v kap. 7. Zkontrolujte, zda je prsní nástavec správně přiložen k prsu po celém svém obvodu (správně těsní). Zkontrolujte, zda jsou všechny díly správně a těsně propojeny. Odsávejte podle pokynů v kap. 7. Zkontrolujte, zda je prsní nástavec správně přiložen k prsu po celém svém obvodu (správně těsní). Bílá membrána musí těsně přiléhat na žlutý ventil. Zkontrolujte, zda jsou ventil a membrána čisté a nepoškozené. Přečtěte si kapitolu 6.1 Sestavení odsávačky. I Konce hadičky musí být řádně zasunuty do zadní strany prsního nástavce a do otvoru v držáku láhve. I Gumové těsnění musí být správně upevněné na pístu. I Komplet pístu a válce musí být správně našroubován na držáku láhve nebo na prsním nástavci. I Držák válce včetně pístu a válce musí být správně nasazen na odsávačce mateřského mléka Lactina. I Během odsávání na jedné straně musí být kryt vstupu hadic zasunut do nepoužívaného otvoru na držáku válce. I Během odsávání neohýbejte a nemačkejte hadičky. I Všechny komponenty musí být zcela suché.
V případě přesátí	1. Umístěte odsávací soupravu do držáku láhve. 2. Odsávačku vypněte a vytáhněte síťovou šňůru z el. zásuvky. 3. Očistěte odsávačku navlhčenou (nikoli mokrou) utěrkou. 4. Pokud je v hadičce mléko: Odpojte hadičky a píst/válec a vyčistěte je podle pokynů Před prvním použitím a jednou denně v kapitole 5.2. Vytřepajte z hadičky kapky vody, zavěste ji a nechte uschnout, nebo nechte odsávačku i s připojenými hadicemi běžet další 1–2 minuty, nebo dokud odsávačka neuschne. Pokud se v hadici vyskytne kondenzace: Nechte odsávačku i s připojenými hadicemi běžet další 1–2 minuty, nebo dokud odsávačka neuschne. 5. Po důkladném uschnutí všech komponent složte dohromady odsávací soupravu a příslušenství.

11. Záruka a údržba/Likvidace

Záruka a údržba

Na produkt je poskytována záruka v délce 3 let od data zakoupení (kromě odsávací soupravy a příslušenství). Na baterie je poskytována záruka v délce 6 měsíců. Výrobce neručí za škody či následné škody způsobené nesprávnou manipulací nebo používáním zařízení či manipulací neoprávněnými osobami. Pravidelné kontroly, servis a výměnu baterie smí provádět jen pracovníci autorizovaní společností Medela.

Technická stránka odsávačky mateřského mléka Medela Lactina byla ověřena nezávislými zkušebními instituty ohledně shody s normou EN / IEC 60601-1. Kopie certifikátů lze obdržet na vyžádání.

Vzhledem ke způsobu použité konstrukce společnost Medela neočekává, že by byla kdykoli po dobu životnosti produktu ovlivněna elektrická bezpečnost – za předpokladu, že bude používán k určenému účelu. Nejsou tedy předepsány ani doporučeny žádné kontroly bezpečnosti.

Likvidace



Přístroj je vyroben z různých kovů a umělé hmoty. Před likvidací musí být přístroj vyřazen z provozu a nesmí být zlikvidován jako netříděný odpad na městské skládce. Přístroj může být zlikvidován pouze v souladu s místními předpisy. Dodržujte místní předpisy systému sběru a likvidace elektrického odpadu i elektronického zařízení (včetně baterií). Nesprávná likvidace může mít negativní vliv na životní prostředí a zdraví obyvatel. Příslušenství (odsávací souprava/láhve) je vyrobeno z plastů a je třeba ho zlikvidovat v souladu s místními předpisy.

12. Kompletní péče během kojení

Následující příslušenství pro odsávačku mateřského mléka Lactina lze objednat u distribučních partnerů společnosti Medela uvedením názvu nebo obj. čísla.

Obj. číslo	Produkt
008.0337*	Prsní nástavec PersonalFit S (21 mm): EN/NL/FR
008.0338*	Prsní nástavec PersonalFit M (24 mm): EN/NL/FR
008.0339*	Prsní nástavec PersonalFit L (27 mm): EN/NL/FR
008.0340*	Prsní nástavec PersonalFit XL (30 mm): EN/NL/FR
008.0341*	Prsní nástavec PersonalFit XXL (36 mm): EN/NL/FR
008.0138	Systém Calma
008.0123	Calma s lahvičkou na mléko 150 ml
008.0187	Calma s lahvičkou na mléko 250 ml
008.0073	Láhev na mateřské mléko 150 ml (3 ks): EN/RU/HU/CS/TR
008.0075	Láhev na mateřské mléko 250 ml (2 ks)
008.0071	Sáčky na mateřské mléko Pump & Save EN/RU/HU/CS/TR
008.0217	Pás pro snadné odsávání, bílý S
008.0220	Pás pro snadné odsávání, bílý M
008.0224	Pás pro snadné odsávání, bílý L
008.0225	Pás pro snadné odsávání, bílý XL
008.0065	Sáček QuickClean

Další informace o všech produktech Medela jsou k dispozici na našich internetových stránkách www.medela.com.

* Pokud je výsledek odsávání neuspokojivý nebo je odsávání bolestivé, obraťte se na laktiční poradkyni nebo praktického lékaře.

Při použití jiné velikosti prsního nástavce PersonalFit může být odsávání příjemnější a efektivnější.

Přečtěte si informace o velikostech prsních nástavců na str. 104 (informační sloupec), navštivte www.medela.com/personalfit nebo naskenujte QR kód.





İçindekiler

1. Kullanım Amacı/Popülasyon – Kontrendikasyon	117
2. Sembollerin anlamı	118
3. Önemli güvenlik bilgileri	120
4. Ürün açıklaması	122
5. Temizleme	124
5.1 İlk defa kullanmadan önce ve her kullanımdan sonra	124
5.2 İlk kullanımdan önce ve günde bir kez	126
5.3 Süt pompası ve kutunun temizlenmesi	127
5.4 Göğüs pompası dezenfektasyonu	127
6. Pompayı hazırlama	128
6.1 Pompa setini monte etme	128
7. Sağım	132
7.1 Tekli pompayı hazırlama	132
7.2 Sağım	133
7.3 Easy Expression Bustier ile eller serbest sağımı hazırlama	134
7.4 Çift pompalama hazırlığı	136
7.5 Manuel pompalama	136
8. Annesütünü saklama/çözme	138
8.1 Saklama	138
8.2 Dondurma	138
8.3 Çözme	138
9. Annesütüyle besleme	139
10. Sorun giderme	140
11. Garanti ve bakım / imha	141
12. Emzirme sırasında tam bakım	142
13. Teknik Özellikler	144

1. Kullanım Amacı/Popölasyon – Kontrendikasyon



Süt pompalarının kullanım amacı ve endikasyonları

Süt pompaları, göğüsten akan sütü sağlamak amacıyla, emziren annelerin hastane veya ev ortamında kullanımına yönelik olarak tasarlanmıştır. Süt pompaları, konjesyon semptomlarını hafifletmek amacıyla göğüsten akan sütü sağlamak için endikedir. Süt pompaları, mastit gelişmesi durumunda iyileşme sürecini desteklemek amacıyla, etkilenen göğüsten süt sağımı yapmak için tasarlanmıştır. Yaralı veya çatlak meme başlarını rahatlatmak ve düz ya da içe dönük meme başlarını dışarı çıkarmak amacıyla kullanılması için endikedir. Süt pompaları; annelere, kavrama sorunları, yarık dudaklılık veya prematüre doğum gibi çeşitli nedenlerle annelerin doğrudan göğüsten beslenemeyen bebeklerine annesütü verme olanağı tanımaktadır.

Hedeflenen hasta popölasyonu/kullanıcı

Adolesan pediatrik veya yetişkin emziren kadınlar. İşe dönen, seyahat halinde olan veya bir şekilde bebeklerinden ayrı kalan birçok anne sütlerini sağıp saklamak için süt pompası kullanmayı rahat hatta gerekli buluyor. Kadınlar genellikle süt pompasının emzirmenin yerine geçebileceğini ve bazı pompaların emzirilen bebeğin emzirme mimiklerine göre tasarlandığını öğrendiklerinde memnun oluyorlar.

Kontrendikasyonları

Lactina süt pompasının bilinen hiçbir kontrendikasyonu yoktur.

2. Sembollerin anlamı

Uyarı sembolü güvenlik için önemli tüm talimatları açıklar. Bu talimatları uygulamamak yaralanmaya veya süt pompasının hasar görmesine neden olabilir. Aşağıdaki kelimelerle kullanıldığında, uyarı sembolleri şu anlama gelir:



Uyarı

Ciddi bir yaralanmaya veya ölüme neden olabilir.



Dikkat

Küçük bir yaralanmaya neden olabilir.



Not

Malzeme hasarına neden olabilir.



Bilgi

Güvenlikle ilgili olmayan faydalı ve önemli bilgi.

Paket üzerindeki semboller



Bu semboller malzemenin geri kazanılması/geri dönüştürülmesi sürecinin bir parçası olduğunu gösterir.



Bu sembol bir karton paketi gösterir.

118



Bu sembol cihazın güneş ışığından uzak tutulması gerektiğini gösterir.



Bu sembol cihazın kırılabileceğini ve dikkatli tutulması gerektiğini gösterir.



Bu sembol çalıştırma, taşıma ve saklama için sıcaklık sınırlaması olduğunu gösterir.



Bu sembol çalıştırma, taşıma ve saklama için nem sınırlaması olduğunu gösterir.



Bu sembol çalıştırma, taşıma ve saklama için atmosferik basınç sınırlaması olduğunu gösterir.



Bu sembol cihazın kuru tutulması gerektiğini gösterir.



Bu sembol, 1935/2004 yönetmeliğine göre yiyecek ile temas etmesi amaçlanan ürünleri içeren ambalajı göstermektedir.



Bu sembol benzersiz GS1 Global Ticaret Parça Numaralarını (GTIN) gösterir.

Cihaz üzerindeki semboller



Bu sembol kullanım talimatlarının uygulanması gerektiğini gösterir.



Bu sembol medikal cihazlarla ilgili 14 Haziran 1993 tarihli Konsey Direktifi 93/42/EEC temel gereklilikleriyle uyumluluğu göstermektedir.



Bu sembol üreticiyi belirtir.



Bu sembol cihazın işlenmemiş kentsel atıkla atılmaması gerektiğini gösterir (yalnızca AB için).



Bu sembol medikal elektrikli ekipman için Ek ABD ve Kanada güvenlik gereklilikleriyle uyumluluğunu gösterir.



Bu sembol tip BF uygulanmış parçaları gösterir.



Bu sembol cihazın üretici katalog numarasını gösterir.



Bu sembol sert yabancı maddelerin ve suyun girmesiyle oluşabilecek tehlikeli etkilere karşı korumayı gösterir.



Bu sembol üretim tarihini (ay için iki basamak ve yıl için dört basamak) gösterir.



Bu sembol Lactina'nın bir sınıf II cihazı olduğunu gösterir.



Bu sembol sigortayı gösterir (sigorta kutularını veya konumlarını tanımlamak için).

3. Önemli güvenlik bilgileri



Bu talimatları/güvenlik bilgilerini uygulamamak cihazın zarar vermesine neden olabilir. Teknik değişikliklere tabidir.

Cihaz



Elektrik çarpması nedeniyle ölüm tehlikesi! Cihazı kuru tutun! Hiçbir zaman suya ya da diğer sıvılara batırmayın!



Lactina süt pompası ısıya dayanıklı değildir: radyatörlerden ve açık alevden uzak tutun.



Motor ünitesini doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayın.



Lactina içinde kullanıcının müdahale edebileceği parça yoktur. Onarımlar, yalnızca yetkili servis elemanı tarafından gerçekleştirilmelidir. Kendiniz onarmayın! Cihazda hiçbir değişikliğe izin verilmez.



Hasarlı cihazı hiçbir zaman kullanmayın. Hasarlı veya yıpranmış parçaları yenisiyle değiştirin.



Lactina süt pompasının çalışma ömrü 3000 saattir. Normal şekilde kullanıldığında servis ömrü yedi yıldır.

120

Elektrik kullanımı



Cihazın elektrik şebekesiyle bağlantısının kesilmesi, ancak güç kordonunun prizden çıkarılmasıyla sağlanır.



Güç kordonunu sıcak yüzeylerden uzak tutun.



Sıvı içine düşmüş bir elektrikli cihaza dokunmayın. Hemen fişini çekin.



Lactina süt pompası bir güç kaynağına bağlandığında gözetimsiz bırakılmamalıdır.

Kullanım



Lactina süt pompasını yalnızca bu kılavuzda belirtilen kullanım amacı dođrultusunda kullanın.



Hasarlı g   kordonu olan, düzgün çalıřmayan, yere veya suya düřürülen ya da hasar gören elektrikli bir cihazı kesinlikle çalıřtırmayın.



Lactina süt pompasını banyo veya duř esnasında kullanmayın.



Lactina süt pompasını uyurken veya çok uykuluyken kullanmayın.



Ellerinizi kullanmadan sađım yaparken, araç kullanmayın.



Lactina süt pompasını çocukların yakınında kullanırken dikkatli olun.



Sorun yařıyorsanız ya da ađrınız varsa, emzirme danıřmanı veya doktorunuzla iletiřim kurun.



Kablosuz ev ađı cihazları, cep telefonları, kablosuz telefonlar ve baz istasyonları ve el telsizleri gibi radyo frekanslı iletiřim ekipmanı Lactina süt pompasını etkileyebilir. Elektromanyetik uygunluđa (EMC) bađlı olarak Lactina süt pompası ve kablosuz cihaz arasında en az 1 metre mesafenin olması  onerilir.

 nemli:

- I Plastik biberonlar ve bileřen parçaları donduđunda hassas olur ve düřtüđünde kırılabilir.
- I Ayrıca, düřürülmesi, fazla sıkılması veya çarpılması gibi hatalı kullanımı biberon ve bileřenlerine zarar verebilir.
- I Biberon ve bileřenlerini kullanırken dikkatli olun.
- I Biberon veya bileřenler hasar görmüřse annesütünü kullanmayın.

4. Ürün açıklaması

Lactina tekrar kullanılabilir tekli veya çiftli pompa seti (uygulanan parçalar)

Lactina tekli veya çiftli pompa seti Lactina süt pompasının aksesuarıdır. Pompa seti, Lactina Select veya Lactina Electric Plus kullanılarak sağım için uygundur. Pompa setinin yalnızca bir anne tarafından kullanılması gerekir; birden fazla anne tarafından kullanılması sağlık riski doğurabilir. Çiftli pompa seti, aşağıda sarı ile gösterilen parçalar dışında her parçadan iki adet içermektedir.

Pompa seti şunları içerir:

PersonalFit meme hunisi, boy M (24mm). Doğru meme hunisi seçimi konusunda daha fazla bilgiyi www.medela.com/personalfit adresinde bulabilirsiniz veya sayfa 142'deki QR kodunu taratabilirsiniz.

1x PersonalFit™ Meme Hunisi M (24 mm)

(diğer meme hunisi boyutları için bkz. Bölüm 12, sayfa 142)
810.7084

1x valf başı 810.0475

1x emzikli biberon, 150 ml şeffaf 811.0020

150 ml şişe için 1x stant 810.0462

1x piston 810.0494

1x delikli kapak 810.7062

1x disk 810.0473

1x koruyucu kapak 810.0474

1x PersonalFit™ Konektör 810.7088

1x Silikon hortum (105 cm) 800.0828

2x valf membranı 820.7013

1x silindirik tutucusu 810.0668

1x port başlığı 820.0135

1x Vakum regülatör halkası 200.2775

1x silindirik 810.0717

1x kauçuk conta 200.2575



Kiralık pompa gerekli: Lactina Select veya Lactina Electric Plus



Lactina Select
600.0929



Lactina Electric Plus
600.0930



Kutu
800.0809

Yalnızca Lactina Select

Lactina Select, pompa hızını dakikada 40 ve 60 devir arasında ayarlayan ek bir düğmeye sahiptir. Süt akışını canlandırmak için hızlı bir pompalama ritmi seçin. Süt akmaya başladığında hızı azaltın.



Biberon tutucusu

Güç kablosu
928.5013 Euro
928.5014 AUS/NZ
928.5015 UK



**Otomobil bağlantı
kablolu prizi**

İdeal aksesuarlar

Calma – benzersiz anne sütü besleme çözümü, sağlıklı anne sütüyle çocuğunuzu beslemenin ideal şekli. Calma yoğun araştırma ve geliştirmenin sonucudur.

Kolay Sağım Büstiyeri, özellikle her iki göğüsten eşzamanlı sağımda eller serbest pompalamayı kolaylaştırır. 4 farklı boyda mevcuttur (S, M, L, XL).

Tüm Medela ürünleri hakkında daha fazla bilgi www.medela.com adresinde bulunabilir

5. Temizleme



Dikkat

- I Temizlik için yalnızca kaliteli içme suyu kullanın.
- I Süt kalıntılarının kurumasını ve bakteri oluşumunu önlemek için, meme ve annesütü ile temas eden tüm parçaları kullandıktan hemen sonra sökün ve yıkayın.



Not

- I Pompa setinin bakıma ihtiyacı yoktur.
- I Temizleme sırasında pompa setinin parçalarının hasar görmemesine dikkat edin.
- I Pompanın ayrı parçaları bulaşık makinesinde yıkanırsa, parçalar yemek pigmentleri nedeniyle renk değiştirebilir. Bunun cihazın çalışmasına bir etkisi olmaz.
- I Her pompalamanın ardından hortumlarda süt kalıntısı veya buğulanma için denetim yapın Hortum içinde yoğunlaşma veya süt varsa sayfa 140'deki talimatları takip edin.

* Medela, Bölüm 5.2'de gösterildiği şekilde ilk kez kullanmadan önce pompa setinin (piston/silindir vb. dahil) tüm parçalarını temizlemenizi önermektedir.

5.1 İlk defa kullanmadan önce ve her kullanımdan sonra

1



Pompa setini parçalarına ayırın (bkz. şema). Silindir tutucusu, piston/silindir ve hortumun normalde yıkanması gerekmez.*

4



Tüm parçaları 10–15 saniye soğuk, temiz suyla (yaklaşık 20°C) durulayın.



Tüm parçaları soğuk, temiz suyla (yaklaşık 20 °C) durulayın.



Tüm parçaları ılık bol suyla (yaklaşık 30 °C) ve bulaşık makinesi deterjanıyla temizleyin.



Temiz bir bezle kurutun ya da **temiz** bir bez üzerinde kurumaya bırakın.

veya



Pompanın ayrı bileşenlerini bulaşık makinesinde temizlerseniz, üst rafa veya çatal bıçak bölümüne yerleştirin.

2, 3 ve 4. adımlara alternatif olarak.

5. Temizleme



Dikkat

- I Temizlik için yalnızca kaliteli içme suyu kullanın.
- I Süt kalıntılarının kurumasını ve bakteri oluşumunu önlemek için, meme ve annesütü ile temas eden tüm parçaları kullandıktan hemen sonra sökün ve yıkayın.
- I **bölüm 5.3 Göğüs pompanın temizlenmesi:**
Temizlemeden önce göğüs pompasını prizden çekin.



Not

- I **adım 2a (Bölüm 5.2):**
Kaynatıldığında kireç taşı oluşumunu engellemek için bir çay kaşığı sitrik asit ilave edilebilir.
- I Pompa setini bir sonraki kullanıma kadar temiz bir çantada/kapta saklayın. Veya temiz bir kağıt ya da bez içinde saklayın.
- I **adım 1 (Bölüm 5.3):**
Temizlemeden önce göğüs pompasını prizden çekin.
- I Pompa üstüne doğrudan sıvı dökmeyin veya püskürtmeyin.

* Medela, Bölüm 5.2'de gösterildiği şekilde ilk kez kullanmadan önce pompa setinin (piston/silindir vb. dahil) tüm parçalarını temizlemenizi önermektedir.

5.2 İlk kullanımdan önce ve günde bir kez

1



Daha fazla bilgi
sayfa 124, Bölüm
5.1. Adımlar 2-4.

Pompa setini parçalarına ayırın. Silindir tutucusu, piston/silindir ve hortumun normalde yıkanması gerekmez.*

3



Temiz bir bezle kurutun ya da temiz bir bez üzerinde kurumaya bırakın.

2a



veya

2b



Tüm parçaların üzerini suyla kaplayın ve beş dakika kaynatın.

Talimatlar uyarınca mikrodalgada QuickClean torbalarını* kullanın.

5.3 Süt pompası ve kutunun temizlenmesi

5.4 Göğüs pompası dezenfektasyonu

1



Pompayı ve kutuyu temiz, nemli (ıslak değil) bir bezle silin. Su ve bulaşık makinesi deterjanı ya da aşındırmayan bir deterjan kullanılabilir.

1



Temiz, nemli (ıslak değil) bir bezle silin. Alkol bazlı dezenfektasyon maddesi kullanılabilir.

* Sipariş etmek istediğiniz aksesuarları sayfa 142'da bulabilirsiniz.
Daha fazla bilgi için lütfen www.medela.com adresine bakın

6. Pompayı hazırlama



Dikkat

! Memeye dokunmadan önce ellerinizi su ve sabunla (en az bir dakika) iyice yıkayın, pompa parçalarını ve pompa setini temizleyin.



Not

! Sadece Medela'nın orijinal aksesuarlarını kullanın.
! Kullanmadan önce pompa seti bileşenlerini yıpranma veya hasara karşı kontrol edin.

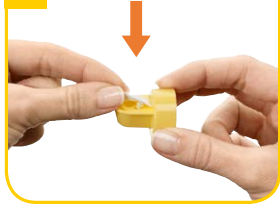


Bilgi

! Tüm adımları dikkatli bir şekilde gerçekleştirin ve pompa setini düzgün takın. Aksi halde, iyi bir vakum gücü elde edilemez.

6.1 Pompa setini monte etme

1



Membranı birleşene kadar dikkatli bir şekilde valf başlığına itin.

4



Biberonu konektöre tutturun.



Meme hunisini konektöre bastırın.



Valf başlığı ve membranı
konektöre bastırın.

→ Valf başlığını **yanlamasına**
konumlandırın.



Hortumu konektördeki karşılık
gelen açıklığa sokun.



Pistonu silindire geçirin.

6. Pompayı hazırlama



Uyarı

I adım 12 (bölüm 6.1):

Yalnızca Lactina ile birlikte gelen elektrik kablosunu kullanın.

I Güç kablosunun voltajının güç kaynağına uyduğundan emin olun.

7



Silindir tutucusuna pistonu/
silindiri sıkıca vidalayın.

10



Bağlanana kadar pompa kolu
üzerindeki lastik kelepçeye
pistonu itin.



Lactina'nın ön kısmındaki açıklığa pistonu/silindiri içeren silindir tutucusunu takın.



Pim, Lactina üzerindeki yuvaya oturuncaya kadar silindir tutucusunu döndürün.



Hortumun ucundaki adaptörü silindir tutucusundaki deliğe yerleştirin.



Güç kablosunu ana prize takın.

7. Sağım



Dikkat

I adım 2'den önce (bölüm 7.1):

Memeyi ılık elbeziyle (alkol kullanmayın) silin.

I adım 2 (bölüm 7.1):

Mevcut **meme hunisi boyutunun** uyup uymadığını öğrenmek için aşağıdaki soruları cevaplayın:

I Meme başı tünel içinde serbestçe hareket ediyor mu?

I Meme başı çevresinin, meme hunisi tüneline çekilmesi minimal düzeyde mi?

I Pompanın her devrinde memede nazik ve ritmik bir hareket görüyor musunuz?

I Memenin boşaltılmasını tamamen hissedebiliyor musunuz?

I Meme başı ağrınız var mı?

Bu sorulara verdiğiniz cevap "Hayır" ise veya sağım sırasında sorunlar yaşıyorsanız ya da ağrınız varsa, emzirme danışmanınıza veya bir ebeye danışın.

I adım 3 (bölüm 7.1):

Pompa setini biberonundan tutmayın. Bu, süt hortumunun tıkanmasına ve anjorjmana neden olabilir.

I adım 1 (bölüm 7.2):

Lactina Select'de süt akışını başlatmak için hızlı bir pompalama ritmi seçin. Süt akmaya başladığında hızı azaltın.

7.1 Tekli pompayı hazırlama

1



Port başlığını silindirik tutucusunun kullanılmayan açıklığına takın.

4



Vakum regülâtör halkasını minimuma getirin. Lactina Select, pompalama hızını ayarlamak için ek bir düğmeye sahiptir.



Meme hunisini meme başınız tüneli düzgün bir şekilde **ortalayacak** şekilde göğsünüzün üzerine yerleştirin.



Meme hunisini başparmak ve işaret parmağınız ile memenizin üzerinde tutun. Avucunuzla memenizi destekleyin.

7.2 Sağım



Süt pompasını  düğmesi ile açın.



Vakum rahatlığını ayarlayın: Vakum ayarlayıcı halkası bükün ve biraz rahatsızlık verene kadar vakumu artırın. Vakumu biraz azaltmak için geriye döndürün.

7. Sağım



Dikkat

! Yalnızca çok az oranda sağım yapıyorsanız veya hiç sağım yapamıyorsanız ya da ağrınız varsa ebeyle ya da emzirme danışmanınızla iletişim kurun.



Not

! Sağımdan sonra Lactina'yı her zaman güç kaynağından kapatın.



Bilgi

! bölüm 7.3 ve 7.4:

Her iki tarafta pompalama için port başlığını silindirik tutucusunun merkezindeki açıklığa yerleştirin.

! Sağım sırasında hortumu kıvrımayın.

! İki katı pompalama zamandan tasarruf etmenizi ve sütün enerji içeriğinin artmasını sağlar. Uzun vadede süt üretimi artar ve korunur.

! Biberonu maksimum hacim gösterge çizgisinin üzerinde doldurmayın.

2



☺ düğmesine basarak süt pompasını kapatın.

7.3 Easy Expression Bustier* ile eller serbest sağımı hazırlama

1



Easy Expression Bustier'ini giyin ve fermuarı hafifçe açık bırakın. Monte edilmiş pompa setinizi alın ve meme hunisini çıkarın.

3



Biberonun devrilmesini engellemek için stant veya biberon tutucusu kullanın.

4



Sayfa 124, bölüm 5'e uygun temizleyin.

Bir kapak ya da kapak ve disk ile biberonu kapatın (biberon tipine bağlı).

→ Bölüm 8, "Annesütünü Saklama ve Çözme" konusunda yer alan talimatları uygulayın.

2



Meme hunisini büstiyerin altındaki memenizin üzerinde, meme başınız meme hunisinin tünelini **ortalayacak** şekilde yerleştirin.

3



Daha fazla bilgi için, sayfa 133, Bölüm 7.2 "Sağım".

Fermuarı kapatın ve monte edilmiş pompa setini meme hunisine takın.

*Easy Expression Bustier 4 boy olarak mevcuttur. Bkz. sayfa 142.
Daha fazla bilgi için lütfen www.medela.com adresine bakın

7. Sağıım



Dikkat

İ Pompa setini biberonundan tutmayın. Bu, süt hortumunun tıkanmasına ve angorjmana neden olabilir.



Bilgi

İ Sağıım sırasında hortumu kıvrımayın.
İ İki katı pompalama zamandan tasarruf etmenizi ve sütün enerji içeriğinin artmasını sağlar. Uzun vadede süt üretimi artar ve korunur.

İ adım 2 (bölüm 7.4):

Lactina Select, pompalama hızını ayarlamak için ek bir düğmeye sahiptir. Süt akışını canlandırmak için hızlı bir pompalama ritmi seçin. Süt akmaya başladığında hızı azaltın.

7.4 Çift pompalama hazırlığı

1



Daha fazla bilgi için, sayfa 133, Bölüm 7.2 „Sağıım“.

Hortumun ikinci adaptör ucunu silindirik tutucusundaki deliğe yerleştirin. Bölüm 7.1, adım 2 ve 3'de açıklandığı şekilde göğüs üzerine meme hunisini yerleştirin.

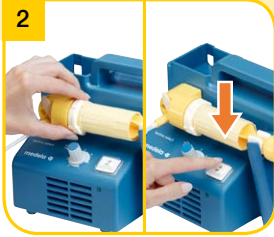
7.5 Manuel pompalama

1

İlk olarak sayfa 128'deki 1-4, 6 adımlarını, bölüm 6.1'i takip edin.



Silindiri meme hunisi konektörüne vidalayın.



Vakum regülör halkasını minimuma getirin. Süt pompasını ◊ düğmesi ile açın.



Daha fazlası için, sayfa 135, Bölüm 7.2, adım 3.

Meme başınız tüneli ortalayacak şekilde ikinci meme hunisini memenin üzerine yerleştirin.



Vakum ayarlayıcı halkası minimuma getirin ve meme hunisini, bölüm 7.1 adım 2 ve 3'de olduğu şekilde göğüs üzerine yerleştirin.



Daha fazlası için, sayfa 135, Bölüm 7.2, adım 3 sonraki sayfalar.

Vakum ayarlayıcı halkası bükün ve biraz rahatsızlık verene kadar vakumu artırın. Vakumu biraz azaltmak için geriye döndürün. Manuel pompalama hareketiyle başlayın.

8. Annesütünü saklama/çözme

8.1 Saklama

Yeni sağılmış annesütünü saklama önerileri

(Sağlıklı bebekler için)

Oda sıcaklığı	Buzdolabı	Buzluk	Çözölmüş annesütü
19 ila 26°C'de (66 ila 78°F) 4–6 saat	4°C (39°F) veya daha düşük sıcaklıkta 3–8 gün	6–12 ay –18 ila –20°C (0 ila 4°F)	Buzdolabında en fazla 10 saat. Dondurmayın!

İ Annesütünü buzdolabın kapısında tutmayın. Bunun yerine buzdolabının en serin yerini (sebze bölümünün üzeri) seçin.

8.2 Dondurma

İ Sağılmış annesütünü biberonda veya „Pump & Save“ poşetlerinde dondurabilirsiniz. Genişleme olasılığı nedeniyle boş alan bırakmak için biberonu veya poşetleri ¾'ten doldurmayın.

İ Biberonlara veya „Pump & Save“ poşetlerine sağılma tarihi etiketi yapıştırın.

8.3 Çözme



Dikkat

Dondurulmuş annesütünü vitamin, mineral ve diğer önemli içeriğin kaybını önlemek ve yanma tehlikesinden kaçınmak için mikrodalga fırında veya kaynar su dolu tencerede çözmeyin veya ısıtmayın.

İ Annesütünü, bileşenlerini korumak için buzdolabında bir gece boyunca bekletin. Alternatif olarak, biberonu veya „Pump & Save“ poşetini ılık suya (maks. 37 °C) tutabilirsiniz.

İ Biberonu ya da „Pump & Save“ poşetini ayrıışmış yağı karıştırmak için hafifçe çalkalayın. Sütü sert bir şekilde çalkalamayın ya da karıştırmayın.

9. Annesütüyle besleme



Bilgi

Medela, annesütüyle besleme için Calma kullanıldığını önerir.

Calma ile

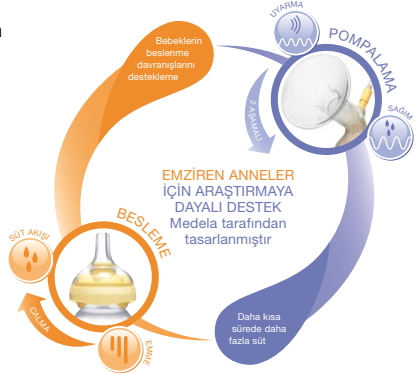
- I bebeğiniz düzenli olarak emebilir, emmeye ara verebilir ve nefes alabilir.
- I vakum uygulandığında süt akışı olur.
- I memeye kolay geçiş sağlanarak bebeğinizin doğal beslenme davranışı sürdürülebilir.



Calma – annesütü için eşsiz beslenme çözümü.

Medela Web sitesinde (www.medela.com) Calma hakkında ayrıntılı bilgiler bulabilirsiniz.

Kapsamlı araştırmalarının bir sonucu olarak, Medela, dünya çapında bebeklerin annesütüyle beslenme davranışını 2-Phase Expression ve Calma yeniliğiyle birleştiren ilk şirketlerden biri olmuştur. 2 Aşamalı Sağımla daha az sürede daha fazla süt sağılmasını sağlamak için bebeğin doğal emme ritmini taklit eder. Kısa, uyarıcı hareketleri daha uzun süreli hareketler izler ve böylece en uygun süt akışı sağlanır Eşsiz Calma meme başı, beslenme sırasında öğrendiği emme davranışını sürdürmesine yardım ederken bebeğin ara vermesini ve nefes almasını sağlar. Mükemmel bir emzirme deneyimi için geliştirilmiştir.



10. Sorun giderme

Sorun	Çözüm
Motor çalışmıyorsa	Şebeke elektriği/pilin olup olmadığını kontrol edin. Cihazın açık durumda olup olmadığını kontrol edin.
Emme hiç yok veya az ise	Bölüm 6'daki talimatlara uygun olarak pompa setini monte edin. Bölüm 7'ye uygun olarak sağım yapın. Meme hunisinin meme etrafını tamamen kapladığından emin olun. Pompa seti ve göğüs pompasının tüm bağlantılarının güvenli olup olmadığını kontrol edin. Bölüm 7'ye uygun olarak sağım yapın. Meme hunisinin meme etrafını tamamen kaplamasını sağlayın. Beyaz valf membranının, sarı valf başlığının üzerinde düz biçimde duruyor olması gerekir. Valf başının ve membranın temiz ve zarar görmemiş olduğunu kontrol edin. Bkz. bölüm 6.1 "Pompa setini monte etme". I Hortumun uçlarının meme hunisi arkasına ve silindir tutucusundaki deliğe sıkıca oturması gerekir. I Lastik conta pistonla doğru şekilde geçirilmiş. I Piston/silindir silindir tutucusuna veya meme hunisine doğru şekilde vidalanmış. I Piston/silindiri içeren silindir tutucusu Lactina'ya doğru şekilde takılmış. I Bir tarafta pompalama sırasında port başlığı, silindir tutucusu üzerindeki kullanılmayan deliğe girmiş. I Sağım sırasında hortumu kıvrımayın veya tıkamayın. I Bütün bileşenler tamamen kuru olmalıdır.
Taşma varsa	1. Pompa setini biberon tutucusuna yerleştirin. 2. Pompayı kapatın ve elektrik kablolarını prizden çekin. 3. Pompayı nemli (ıslak değil) bir bezle silin. 4. Hortum içinde süt varsa: Hortumu ve pistonu/silindiri çıkarın ve bölüm 5.2'deki "İlk kez kullanmadan önce ve günde bir kez" talimatlarına göre temizleyin. Hortumdan su damlalarını silkeleyin ve hortumu kuruması için asın veya hortum takılı haldeyken 1–2 dakika veya kuruyana kadar pompanın çalışmasını sağlayın. Hortumda yoğunlaşma varsa: 1–2 dakika boyunca hortumlar ile çalışır durumda kalsın ve kurusun. 5. Parçalar tamamen kurduğunda göğüs pompası ve parçalarını tekrar birleştirin.

11. Garanti ve bakım/imha

Garanti ve bakım

Pompa seti ve aksesuarlar hariç cihaz satışından itibaren 3 yıl, pil 6 ay garanti kapsamındadır. Üretici firma yanlış veya amaç dışı ya da yetkisiz kişilerce yapılan kullanımlar sonucu ortaya çıkabilecek hasarlardan sorumlu değildir. Kontrol, servis hizmetleri ve pil değişimleri Medela'nın yetkili lokasyonları tarafından gerçekleştirilir.

Medela Lactina Süt pompası mühendislik tasarımı, EN / IEC 60601-1 standardına uyum bakımından bağımsız test enstitüleri tarafından doğrulanmıştır. Bu sertifikaların kopyaları talep üzerine elde edilebilir.

Kullanılan yapım yöntemi nedeniyle, amaçlanan kullanıma uygun şekilde kullanılması şartıyla Medela ürünün ömrü süresince herhangi bir zamanda elektrik güvenliğinin etkilenmesini beklememektedir. Belirlenmiş veya önerilen gerçekleştirilecek güvenlik kontrolü bulunmamaktadır.

İmha



Bu cihaz muhtelif metallerden ve plastikten yapılmıştır. İmha etmeden önce cihaz kullanılmaz hale getirilmeli ve yerel yönetmelik gereğince ayıklanmamış atık olarak imha edilmemelidir. Atık elektrikli ve elektronik cihazlar (pil dahil) için belediyenin toplama ve dönüştürme projesini kullanın. Uygun olmayan şekilde imha işleminin çevre üzerinde ve kamu sağlığı üzerinde zararlı etkileri olabilir. Aksesuarlar (pompa seti/biberonlar) plastikten yapılmıştır ve yalnızca yerel düzenlemelere uygun şekilde atılabilir.

12. Emzirme sırasında tam bakım

Lactina için aşağıdaki aksesuarlar ürün numarası belirtilerek Medela dağıtım ortaklarından edinilebilir.

Madde numarası	Ürün
008.0337*	PersonalFit Meme Hunisi S (21 mm): EN / NL / FR
008.0338*	PersonalFit Meme Hunisi M (24 mm): EN / NL / FR
008.0339*	PersonalFit Meme Hunisi L (27 mm): EN / NL / FR
008.0340*	PersonalFit Meme Hunisi XL (30 mm): EN / NL / FR
008.0341*	PersonalFit Meme Hunisi XXL (36 mm): EN / NL / FR
008.0138	Calma Solitaire
008.0123	Calma, 150 ml biberon
008.0187	Calma, 250 ml biberon
008.0073	150 ml biberon (3'lü paket): EN/RU/HU/CS/TR
008.0075	250 ml biberon (2'li paket)
008.0071	Pompala ve Sakla anne sütü poşetleri EN/RU/HU/CS/TR
008.0217	Easy Expression Bustier beyaz S
008.0220	Easy Expression Bustier beyaz M
008.0224	Easy Expression Bustier beyaz L
008.0225	Easy Expression Bustier beyaz XL
008.0065	QuickClean poşet

Tüm Medela ürünleri hakkında daha fazla bilgi www.medela.com adresinde bulunan Web sitemizde mevcuttur.

* Sağım sonucundan memnun kalmazsanız veya sağım ağrılı olursa, emzirme danışmanınızla veya sağlık hizmeti pratisyeninizle iletişim kurun. Farklı boyutta PersonalFit meme hunisi daha rahat ve başarılı bir sağım yapılmasına yardımcı olabilir.

Sayfa 132'de (bilgi sütunu) bulunan meme hunisi boyları hakkındaki bilgileri not alın, www.medela.com/personalfit adresini ziyaret edin veya QR kodunu taratın.





13. Technical specifications



vacuum

vacuum (approx.)
вакуум (приблизительно)
vákuum (kb.)
vakuum (pribl.)
vakum (yaklaşık)
-100 ... -240 mmHg
-13.33 ... -32 kPa
Lactina Electric Plus 50 cpm
Lactina Select 40-60 cpm



100-240 V~
50/60 Hz
50 VA



T 1.25A, 250V
(slow blow)
(низкая скорость)
(lassú fűjás)
(pomalé prasknutí)
(yavaş üfleme)
6.3 x 32mm



12 V ---
T 1.5 A
(slow blow)
(низкая скорость)
(lassú fűjás)
(pomalé prasknutí)
(yavaş üfleme)

Car adapter
Автомобильный адаптер
Autós adapter
Adaptér do vozidla
Araç adaptörü



kg

2.4 kg



Operation
Эксплуатация
Használat
Funzionamento
Provoz



Transport / Storage
Транспортировка/хранение
Szállítás/tárolás
Přeprava/Skladování
Nakliyat / Saklama



Operation
Эксплуатация
Használat
Provoz
Çalıştırma



Transport / Storage
Транспортировка/хранение
Szállítás/tárolás
Přeprava/Skladování
Nakliyat / Saklama



Operation/Transport/Storage
Эксплуатация/Транспортировка/
Хранение
Használat/szállítás/tárolás
Provoz/Přeprava/Skladování
Çalıştırma/Nakliye/Depolama





Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland
www.medela.com

International Sales

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar
Switzerland
Phone +41 41 769 51 51
Fax +41 41 769 51 00
ism@medela.ch
www.medela.com

Russia

OOO Medela
Vavilova str. 97
entrance 3, Office16-17
117335 Moscow
Russia
Phone +7 (495) 980 6194
Fax +7 (495) 980 6194
info@medela-russia.ru
www.medela-russia.ru